



TipperRoof

2018 | 01



JA: ティッパー・ルーフ 2	ES: Cubierta para volquete 30	PL: Dach wywrotnicy 66	ZH: 自卸车顶盖 98
BG: Покривало за самосвал 6	ET: Kalluri katus 34	PT: Telhado basculante 70	
CS: Střecha vyklápěcího vozidla 10	FI: Kourukippikärry 38	RO: Acoperiș camion basculant ... 74	
DA: Tjppeladtag 14	FR: Bâche pour camion-benne 42	RU: Сдвижная крыша..... 78	
DE: Muldenkipperverdeck 18	HU: Dömper fedélzet 46	SK: Strecha sklárača 82	
EL: Οροφή ανατρεπόμενης ρυμούλκας 22	IT: Tetto ribaltabile 50	SL: Streha samorazkladalnega prekucnika 86	
EN: TipperRoof 26	LT: Savivarčio stogas 54	SV: Tjptak 90	
	LV: Pašizgāzēja jumts..... 58	TR: Dampcr Çatısı..... 94	
	NL: Kanteldak 62		

www.EdschaTS.com

Edscha
Trailer Systems

Das Original



積載状況

ページ

102



ルーフを開く

ページ

104

保守とお手入れ

ページ

121



ルーフを閉じる

112



運転

120



詳細情報は、弊社のインターネット ページ (www.EdschaTS.com) をご覧ください。



- 取り付けマニュアル
- 修理マニュアル



内容



説明



意図した用途



種類の識別



積載状況



操作



保守とお手入れ



ルーフを開く



ルーフを閉じる



運転



停車すること！



ベルトで固定



注油しないこと



交換



必ず守ること！



各地域の法規に順守



はめ込む音がする



閉まっている・閉める



開いている・開ける



シリコンまたはグラファイトスプレー 使用時：ターポリンが汚れるおそれ



ネジの確認



目視確認



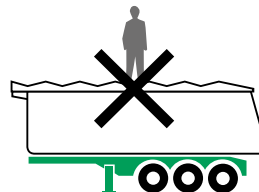
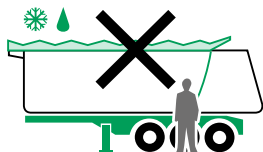
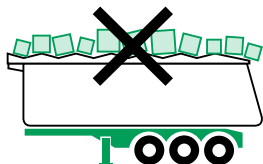
週1回



月に一回



年に一回



Edscha Trailer Systems ルーフ・ソリューションおよびアクセサリは、トラック専用の輸送用途での規定に基づいた使用のためだけに製造されています。それ以外の使用は誤用であると見なされます。製造元である European Trailer Systems GmbH は、その結果生じた損害に対するいかなる責任も負いません。そのリスクを負うのは使用者のみです。操作、保守およびお手入れについての製造元の指示に順守することも、意図した用途に含まれます。



以下の場合、製造元である European Trailer Systems GmbH はいかなる責任も負いません：

- Edscha Trailer Systems ルーフ・ソリューションおよびアクセサリを自己判断により変更すること、
- Edscha Trailer Systems 純正製品を他の部品と交換した場合
- Edscha Trailer Systems ルーフ・ソリューションおよびアクセサリの操作および保守にあたり、Edscha Trailer Systems の所定のガイドラインに従わなかった場合

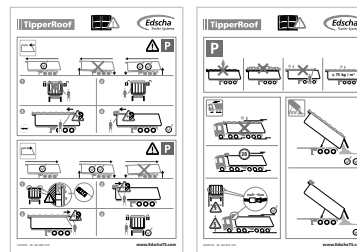


走行を開始する前に、その都度ルーフの外観に損傷や摩耗が無い点検します。

部品に不具合および摩耗がある場合は、直ちに Edscha Trailer Systems 社製の純正部品と交換してください。



各国の規定や法規に必ず順守してください。



取扱方法シール
(トラックに適用)



詳細情報は、弊社のインターネット ページ
(www.EdschaTS.com) をご覧ください。

技術的変更が行われること
があります。



取り付けマニュアル



修理マニュアル

European Trailer Systems GmbH



113106

シリアルナンバー



234|2014

ルーフの種類

XX/14

製造週

ルーフ・ソリューションには、製造時にそれぞれ「シリアル番号」のプレートが付けられています。このラベルはエンドキャリッジ (図を参照) に記載されています。ご注文は各地域の担当パートナーまたは車両メーカーで承ります。



Страница

Положение за товарене 102



Страница



Отваряне на покрива

104



Затваряне на покрива

112



Движение

120



Страница

Грижи и поддръжка

121



Допълнителна информация ще намерите на нашата интернет страница (www.EdschaTS.com)



- Ръководство за монтаж
- Ръководство за ремонт



Резюме



Разяснения



Употреба по предназначение



Идентификация на типа



Положение за товарене



Обслужване



Грижи и поддръжка



Отваряне на покрива



Затваряне на покрива



Движение



Превозното средство трябва да е спряно!



Да се обезопасява с ремък



Да не се смазва



Смяна



Обърнете внимание!



Да се спазват местните наредби



Звук при фиксирание



затворено/заклучено



отворено/отключено



Силикон спрей или WD40. При използване: опасност от замърсяване на брезента



Проверка на болтовете



Визуална проверка



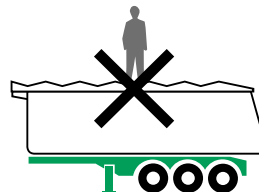
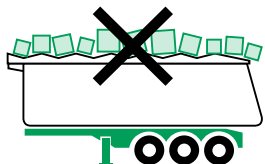
1 път седмично



Веднъж месечно



Веднъж годишно



Гюруците, включително аксесоарите, на Edscha Trailer Systems са произведени изключително с цел използване за транспортни цели в товарни автомобили в съответствие с приложимите инструкции. Всяка употреба извън тези граници се счита за употреба не по предназначение. Производителят European Trailer Systems GmbH не поема никаква отговорност за щети, които са възникнали в резултат от това. Рисковете се поемат изцяло от потребителя. Към употребата по предназначение спада и спазването на предписаните от производителя инструкции за обслужване, поддръжка и грижи.



Отговорността на производителя European Trailer Systems GmbH отпада, ако:

- Гюруците, включително аксесоарите, на Edscha Trailer Systems биват самоволно променени.
- оригиналните части на Edscha TS са подменени с други.
- Гюруците, включително аксесоарите, на Edscha Trailer Systems не биват обслужвани и поддържани съгласно ръководните указания на Edscha Trailer Systems.

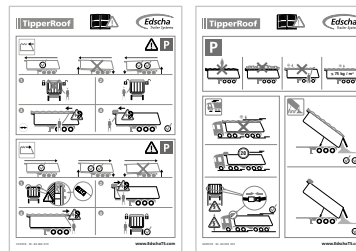


Преди започване на всяко пътуване гюрукът трябва да бъде проверен за явни повреди и износване.

Дефектните и износените части се подменят незабавно с оригинални части на Edscha Trailer Systems.



Задължително трябва да се спазват законите и наредбите на съответната страна



Стикер за обслужване
(поставя се на камиона)



Допълнителна информация ще намерите на нашата интернет страница (www.EdschaTS.com)

Запазваме си правото на технически промени.



Ръководство за монтаж



Ръководство за ремонт

European Trailer Systems GmbH

XX/14




Серийн номер

Тип покривало

Седмица на производство

Всеки гюрук е обозначен фабрично с табелка „Серийн номер“. Тази маркировка е закрепена на задната част на каросерията (виж изображението). Отправяйте поръчките към Вашия партньор или производителя на превозното средство.



	Strana		Strana		Strana
Situace při nakládání	102	 Otevření střechy	104	Údržba a péče	121
		 Zavření střechy	112		
		 Jízda	120		



Další informace najdete na
naší internetové stránce
(www.EdschaTS.com)



- Návod k montáži
- Návod k opravě



Obsah



Vysvětlivky



Správné používání



Identifikace typu



Situace při nakládání



Obsluha



Údržba a péče



Otevření střechy



Zavření střechy



Jízda



Vozidlo musí stát!



Zajistit popruhem



Nemazat olejem



Vyměnit



Bezpodmínečně dodržujte!



Dodržujte místní předpisy



Slyšitelné zaskočení



Zavřený/ zamknout



Otevřený/ odemknout



**Silikonový sprej nebo WD40
Při použití: nebezpečí znečištění plachty**



Zkontrolujte šrouby



Vizuální kontrola



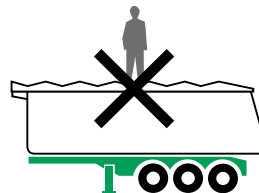
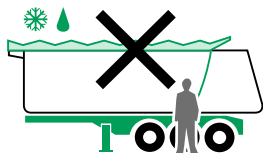
1 x týdně



Jednou měsíčně



Jednou za rok



Střešní řešení včetně příslušenství Edscha Trailer Systems byla vyrobena výhradně pro použití při přepravě zboží v kamionové dopravě v souladu s předpisy. Každé jiné použití se považuje za použití v rozporu s účelem použití. Výrobce European Trailer Systems GmbH nenese žádnou odpovědnost za takto vzniklé škody, riziko nese samotný uživatel. K správnému použití patří i dodržování výrobcem předepsaných návodů k obsluze, údržbě a na obsluhu, údržbu a ošetřování.



Ručení výrobce European Trailer Systems GmbH zaniká, když:

- se provedou svévolné úpravy střešních řešení včetně příslušenství Edscha Trailer Systems;
- se originální díly Edscha-TS vymění za jiné díly
- se obsluha a údržba střešních řešení včetně příslušenství Edscha Trailer Systems neprovádí podle platných předpisů Edscha Trailer Systems

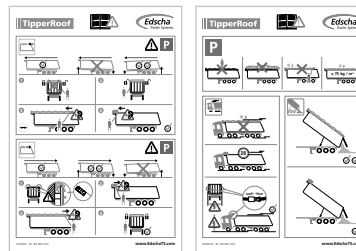


Před každou jízdou je zapotřebí zkontrolovat zjevné poškození a opotřebení střechy.

Chybné a opotřebované díly se musí neprodleně vyměnit za originální díly Edscha Trailer Systems.



Bezpodmínečně dodržujte předpisy a nařízení příslušné krajiny



Nálepka Obsluha
(umístit na nákladní vozidlo)



Další informace najdete na naší internetové stránce
(www.EdschaTS.com)

Všechny technické změny
vyhrazeny.



Návod k montáži

European Trailer Systems GmbH

Edscha
Trailer Systems



113106

Číslo shrnovací střechy



234|2014

**Typ shrnovací
střechy**



XX/14

Týden výroby

Každé střešní řešení je z výroby označeno štítkem se „sériovým číslem“. Toto označení je upevněno na koncové pohyblivé příčce (viz obrázek). Vaše objednávky posílejte na příslušného partnera nebo na výrobce vozidla.



	Side		Side		Side
Læssesituation	102	 Tag åbnes	104	Vedligeholdelse og pleje	121
		 Tag lukkes	112		
		 Kørsel	120		



Yderligere informationer kan findes på vor hjemmeside (www.EdschaTS.com)



- Monteringsvejledning
- Reparationsvejledning



**Indholds-
oplysninger**



Forklaringer



**Tilslået
anvendelse**



**Typeidenti-
fikation**



**Læse-
situation**



Betjening



**Vedligehol-
delse og pleje**



Tag åbnes



Tag lukkes



Kørsel



**Køretøjet skal
stå stille!**



**Skal sikres
med rem**



**Må ikke
smøres**



Udskift



**Skal ubetinget
overholdes!**



**Lokale forskrif-
ter skal
overholdes**



**kommer
hørbart i
indgreb**



Lukket/låst



Åben/ulåst



**Silikonespray eller WD40
Ved indsats: fare for
tilsnævning af pressening**



**Kontrollér
skruer**



visuel kontrol



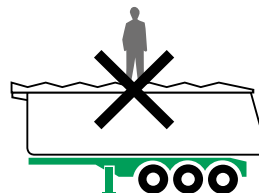
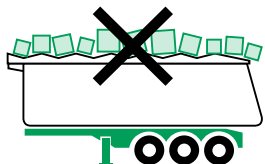
**1 x
ugentligt**



**En gang om
måneden**



**En gang
om året**



Dækningskonstruktioner, herunder tilbehør fra Edscha Trailer Systems og disses servicekomponenter er fremstillet udelukkende til en forskriftsmæssig anvendelse ved lastbilspecifikke transportindsatser. Enhver anden brug, der går herudover, betragtes som utilsigtet. For skader, der er et resultat heraf, fraskriver producenten European Trailer Systems GmbH sig ethvert ansvar, alle risici sker på brugerens egen regning. Til tilsigtet anvendelse hører også overholdelse af de betjenings-, vedligeholdelses- og plejeinstruktioner, som kommer fra producenten side.



Ethvert ansvar fra producentens side, European Trailer Systems GmbH, bortfalder, hvis:

- Hvis skydetage og faste tage fra Edscha Trailer Systems samt disses komponenter ændres på uautoriseret vis;
- Edscha Trailer Systems skydetagssystem såvel som dets komponenter er blevet ombygget
- Hvis skydetage og faste tage fra Edscha Trailer Systems samt disses servicekomponenter ikke betjenes og vedligeholdes efter gældende Edscha Trailer Systems retningslinjer

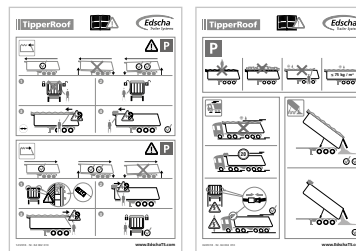


Før man begynder at køre, skal man kontrollere overdækningen for tegn på skader og slid.

Defekte og slidte dele skal omgående udskiftes med originale dele fra Edscha Trailer Systems.



Bestemmelserne og forskrifterne, der er gældende i de enkelte lande, skal respekteres



Brug af stickere
(sættes på truck)



Yderligere informationer kan findes på vor hjemmeside
(www.EdschaTS.com)

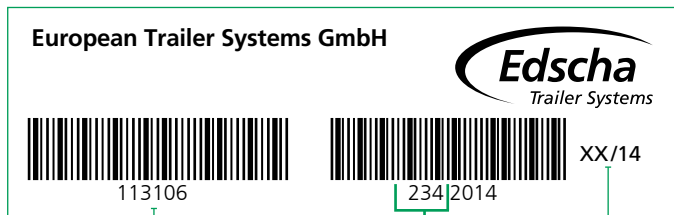
Alle tekniske ændringer
forbeholdes.



Monteringsvejledning



Reparationsvejledning






Presseningnummer

Presseningstype

Produktionsuge

Hver dækningskonstruktion er fra fabrikkens side markeret med et skilt „serienummer“. Dette skilt er sat fast på slutvognen (se figur).
Hvad angår ordren, så kontakt venligst den lokale forhandler eller producenten.



	Seite		Seite		Seite
Beladungssituation	102	 Dach öffnen	104	Wartung und Pflege	121
		 Dach schließen	112		
		 Fahren	120		



Weitere Informationen finden Sie auf unserer Internetseite (www.EdschaTS.com)



- Montageanleitung
- Reparaturanleitung



Inhaltsangabe



Erklärungen



Bestimmungsgemäße Verwendung



Typidentifizierung



Beladungssituation



Bedienung



Wartung und Pflege



Dach öffnen



Dach schließen



Fahren



Fahrzeug muss stehen!



Mit Gurt sichern



Nicht fetten



Austauschen



Unbedingt beachten!



Örtliche Vorschriften einhalten



Hörbares Einrasten



zu/verriegeln



auf/entriegeln



Silikonsspray oder WD40
Bei Einsatz: Gefahr der Planenverschmutzung



Schrauben prüfen



Visuelle Kontrolle



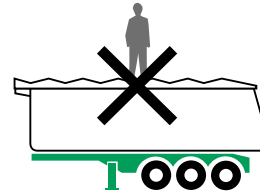
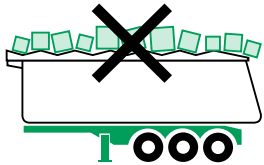
1 x wöchentlich



1 x monatlich



1 x jährlich



Die Edscha Trailer Systems Verdecklösungen einschließlich Zubehör sind ausschließlich für den vorschriftsmäßigen Einsatz bei lastwagenspezifischen Transporteinsätzen gefertigt. Jeder darüber hinausgehende Gebrauch gilt als nicht bestimmungsgemäß. Für hieraus resultierende Schäden lehnt der Hersteller European Trailer Systems GmbH jegliche Haftung ab, Risiken hierzu trägt allein der Benutzer. Zur bestimmungsgemäßen Verwendung gehört auch die Einhaltung der vom Hersteller vorgeschriebenen Bedienungs-, Wartungs- und Pflegeanweisungen.



Jegliche Haftung des Herstellers European Trailer Systems GmbH erlischt, wenn:

- die Edscha Trailer Systems Verdecklösungen einschließlich Zubehör eigenmächtig verändert werden;
- Edscha-TS-Originalteile gegen andere Bauteile ausgetauscht werden
- die Edscha Trailer Systems Verdecklösungen einschließlich Zubehör nicht nach den gültigen Edscha Trailer Systems Richtlinien bedient und gewartet werden

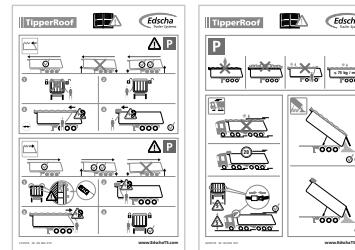


Vor Antritt jeder Fahrt ist das Verdeck auf erkennbare Beschädigungen und Verschleiß zu überprüfen.

Defekte und abgenutzte Teile sind umgehend gegen Edscha Trailer Systems Originalteile auszutauschen.



Bestimmungen und Vorschriften des jeweiligen Landes sind unbedingt einzuhalten



Aufkleber Bedienung
(Anzubringen am LKW)



Weitere Informationen finden Sie auf unserer Internetseite
(www.EdschaTS.com)

Alle technischen Änderungen
vorbehalten.



Montageanleitung



Reparaturanleitung

European Trailer Systems GmbH



113106

Verdecknummer



234|2014

Verdecktyp

XX/14

Produktionswoche

Jede Verdecklösung ist werkseitig mit einem Schild „Seriennummer“ gekennzeichnet. Diese Kennzeichnung ist auf dem Endlaufwagen befestigt. Ihre Bestellung richten Sie bitte an den für Sie zuständigen Partner oder Fahrzeugbauer.





Πλευρά


Κατάσταση φόρτωσης 102



Πλευρά

 Άνοιγμα οροφής 104

 Κλείσιμο οροφής 112

 Οδήγηση 120



Πλευρά

Συντήρηση και φροντίδα 121



Περισσότερες πληροφορίες
μπορείτε να βρείτε στην
ιστοσελίδα μας
(www.EdschaTS.com)



- Οδηγίες συναρμολόγησης
- Οδηγίες επισκευής



**Αναφορά
περιχομένου**



Δηλώσεις



**Προβλεπόμενη
χρήση**



**Ταυτοποίηση
τύπου**



**Κατάσταση
φόρτωσης**



Χειρισμός



**Συντήρηση και
φροντίδα**



**Άνοιγμα
οροφής**



**Κλείσιμο
οροφής**



Μετακίνηση



**Το όχημα θα
πρέπει να
είναι ακίνητο!**



**Ασφάλιση με
ζώνη**



Μη βάζετε λάδι



Αντικατάσταση



**Να λαμβάνεται
οποσδήποτε
υπόψη!**



**να τηρείτε τις
κατά τόπους
διατάξεις**



**Αισθητό
κούμπωμα**



**κλείσιμο/
κλείδωμα**



**άνοιγμα/
ξεκλείδωμα**



**Σιλικόνη σπρέι ή WD40
Κατά την εφαρμογή: Κίνδυνος
λερώματος**



**Έλεγχος
βιδών**



**οπτικός
έλεγχος**



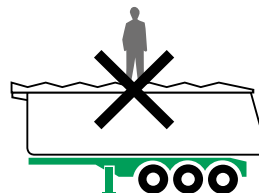
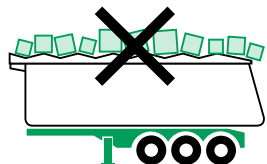
**1 x την
εβδομάδα**



**Μια φορά
το μήνα**



**Μια φορά
το χρόνο**



Οι λύσεις οροφών και αξεσουάρ της Edscha Trailer Systems κατασκευάζονται αποκλειστικά για την προβλεπόμενη χρήση σε ειδικές εφαρμογές μεταφοράς με φορτηγά. Η προβλεπόμενη χρήση προφανώς δεν περιλαμβάνει τις περιπτώσεις, στις οποίες: Κάθε χρήση πέραν αυτής θεωρείται ως μη προβλεπόμενη. Για ζημιές που προκαλούνται εξ' αυτού ο κατασκευαστής European Trailer Systems GmbH αποκλείει κάθε ευθύνη, ενώ τους σχετικούς κινδύνους τους αναλαμβάνει ο χειριστής. Στην προβλεπόμενη χρήση συμπεριλαμβάνεται και η τήρηση των οδηγιών χειρισμού, συντήρησης και φροντίδας που προβλέπονται από τον κατασκευαστή.



Κάθε ευθύνη του κατασκευαστή European Trailer Systems GmbH αίρεται, εφόσον:

- οι λύσεις οροφών και αξεσουάρ της Edscha Trailer Systems, καθώς και τα εξαρτήματά τους τροποποιούνται αυθαίρετα
- Τα γνήσια εξαρτήματα Edscha-TS αντικατασταθούν από άλλα εξαρτήματα
- οι λύσεις οροφών και αξεσουάρ της Edscha Trailer Systems, καθώς και τα εξαρτήματα χειρισμού τους δεν χειρίζονται και δεν συντηρούνται σύμφωνα με τις ισχύουσες οδηγίες της Edscha Trailer Systems

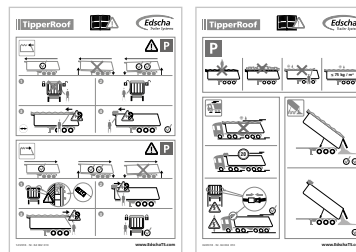


Πριν από την εκκίνηση κάθε διαδρομής η οροφή θα πρέπει να ελέγχεται για ζημιές και φθορές.

Τα χαλασμένα και φθαρμένα εξαρτήματα θα πρέπει να αντικαθίστανται άμεσα με γνήσια εξαρτήματα Edscha Trailer Systems.



Οι όροι και οι διατάξεις του κάθε κράτους θα πρέπει να τηρούνται οπωσδήποτε



Αυτοκόλλητο οδηγιών χειρισμού
(Τοποθετείται στο φορτηγό)



Περισσότερες πληροφορίες μπορείτε να βρείτε στην ιστοσελίδα μας (www.EdschaTS.com)

Με επιφύλαξη για τυχόν τεχνικές τροποποιήσεις.



Οδηγίες συναρμολόγησης



Οδηγίες επισκευής

European Trailer Systems GmbH

Edscha
Trailer Systems



113106

Αριθμός καλύμματος



2342014

Τύπος καλύμματος

XX/14

Εβδομάδα παραγωγής

Κάθε λύση οροφών επισημαίνεται από το εργοστάσιο με μια πινακίδα με τον "αύξοντα αριθμό". Αυτή η σήμανση στερεώνεται στην τελευταία ράγα (βλέπε απεικόνιση). Την παραγγελία σας παρακαλούμε να την απευθύνετε στο συνεργάτη που είναι υπεύθυνος για σας, ή στον κατασκευαστή του οχήματος.



Load situation

Page

Page

Page

102



Roof opening

104

Care and maintenance

121



Roof closing

112



Driving

120



For further information
please refer to our website
(www.EdschaTS.com)



- Assembly instructions
- Repair instructions



Content



Explanations



**Intended
usage**



**Type
identification**



**Load
situation**



Operation



**Care and
maintenance**



**Roof
opening**



**Roof
closing**



Driving



**Vehicle must
stand!**



**Lock with
belt**



Do not oil



Replace



**Please note
without fail!**



**Note local
rules and
regulations**



Clicking sound



**closed/
lock**



**open/
unlock**



**Silicone spray or WD40
By using: risk of tarpaulin
pollution**



**Check
screws**



**Visual
inspection**



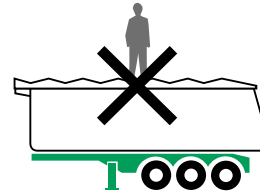
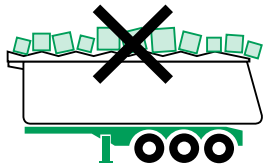
**once a
week**



**once a
month**



once a year



The Edscha Trailer Systems roofing solutions as well as accessories are manufactured exclusively for use in truck-specific transport operations in accordance with applicable instructions. Any usage not in conformity with the applicable instructions is considered a misuse. No liability will be assumed by the manufacturer for this; the user alone bears the full risk. The “intended usage” also includes the observance of the operation, care and maintenance instructions, as prescribed by the manufacturer.



The manufacturer, European Trailer Systems GmbH, is discharged from any liability if:

- the Edscha Trailer Systems roofing solutions as well as the accessories are arbitrarily modified;
- Edscha-TS original parts are replaced with other components;
- the Edscha Trailer Systems roofing solutions as well as the accessories are used and serviced without complying with the valid Edscha Trailer Systems guidelines.

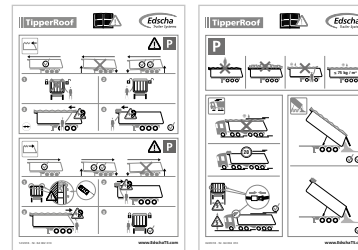


Before starting the journey, the roof must be inspected for any visible damages or possible wear and tear.

Defective or worn parts must be replaced immediately with original Edscha Trailer Systems parts.



Rules and regulations of the respective country must be respected



Sticker Operation
(apply on truck)



For further information please go to our website
(www.EdschaTS.com)

Subject to technical changes.



Assembly instructions



Repair instructions

European Trailer Systems GmbH




113106
 serial number

234|2014
roof type

XX/14
 week of
 manufacture

Each roofing solution bears ex works a serial number plate. This sign is attached to the end carriage (see figure). Send your order to relevant partner in your area or to the vehicle manufacturer.



	Página		Página		Página
Situación de carga	102	 Abrir la cubierta	104	Limpieza y mantenimiento	121
		 Cerrar la cubierta	112		
		 Conducción	120		



Encontrará información en nuestra página de Internet (www.EdschaTS.com)



- Instrucciones de montaje
- Instrucciones de reparación



Resumen



Explicaciones



Utilización conforme al uso previsto



Identificación de tipo



Situación de carga



Manejo



Limpieza y mantenimiento



Abrir la cubierta



Cerrar la cubierta



Conducción



¡El vehículo debe estar parado!



Asegurar con correas



No lubricar



Cambiar



¡Cumplir obligatoriamente!



Observar las normativas locales



Encajar bien



Cerrada/ bloqueada



Abierta/ desbloqueada



WD 40 o spray de silicona en caso de utilización: pone en peligro el medio ambiente.



Comprobar tornillos



Control visual



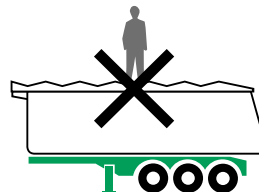
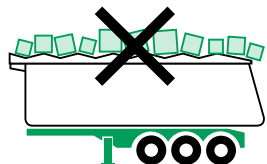
Una vez a la semana



Una vez al mes



Una vez al año



Las soluciones de cubiertas con accesorios incluidos de Edscha Trailer Systems están exclusivamente fabricadas para utilizarse en transportes específicos de camiones. Cualquier otra utilización se considerará no conforme al uso previsto. La empresa fabricante European Trailer Systems GmbH declina cualquier tipo de responsabilidad derivada de un mal uso del producto, cuyo riesgo asumirá el usuario. Dentro de una utilización conforme al uso previsto, se incluye también la obligación de cumplir con las indicaciones de manejo, limpieza y mantenimiento contenidas en el manual del fabricante.



European Trailer Systems GmbH declina toda responsabilidad en los siguientes casos:

- si las soluciones de cubiertas con accesorios incluidos de Edscha Trailer Systems fueran modificadas sin permiso;
- si se cambiaran las piezas originales de Edscha TS por otras,
- si las soluciones de cubiertas con accesorios incluidos de Edscha Trailer Systems no se manejaran ni se mantuvieran tal y como prescriben las normativas de Edscha Trailer Systems.

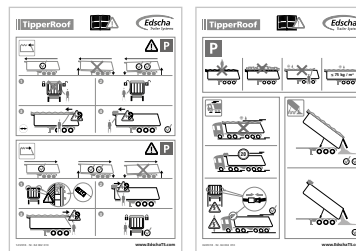


Antes de iniciar cada viaje, hay que comprobar que la cubierta no sufra desperfectos ni desgastes.

Reemplace las piezas defectuosas o desgastadas de inmediato por otras originales de sistemas de camiones Edscha TS.



Es obligatorio cumplir con las normas y reglamentos del país correspondiente.



Pegatinas de manejo
(colocar en el camión)



Encontrará información en nuestra página de Internet
(www.EdschaTS.com)

Reservado el derecho a realizar
 todo tipo de modificaciones
 técnicas.



Instrucciones de
 montaje



Instrucciones de
 reparación

European Trailer Systems GmbH

113106

2342014

XX/14

Número de cubierta

Tipo de cubierta

Semana de
 producción



Cada solución de cubierta lleva incorporada de fábrica una placa con su número de serie. Esta placa se encuentra fijada al final del carro de la guía (véase imagen). Por favor, realice su pedido al socio o fabricante de vehículos correspondiente.



Lehekülg

Koorem

102



Lehekülg



Katuse avamine

104



Katuse sulgemine

112



Sõit

120



Lehekülg

Hooldus ja
puhastamine

121



Lisainfo meie
kodulehelt
(www.EdschaTS.com)



- Montaažijuhend
- Remondijuhend



Andmed sisu kohta



Selgitused



Sihipärane kasutamine



Tüübi tuvastamine



Koorem



Kasutamine



Hooldus ja puhastamine



Katuse avamine



Katuse sulgemine



Sõit



Sõiduk peab seisma!



Rihmaga fikseerida



Mitte õlitada



Vaheta



Kindlasti järgida!



Pidage kinni kohapeal kehtivatest eeskirjadest



Kuuldav fikseerumine



Suletud/ lukusta



Ava/vabasta lukustus



Silikoon Spray või WD40 Kasutamisel: presentkatte määrdumise oht



Kontrolli kruvisid



Visuaalne kontroll



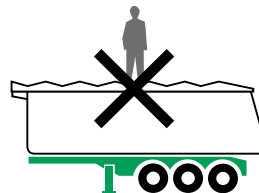
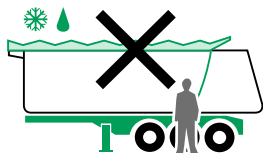
1 x nädalas



Kord kuus



Kord aastas



Edscha Trailer Systemsi kattelahendused ja nende lisavarustus on ette nähtud eranditult eeskirjadekohaseks kasutamiseks veoautodega tehtaval vedudel. Igasugust neist raamidest väljuvat kasutamist loetakse mittesihipäraseks. Sellest tulenevate kahjude eest tootja European Trailer Systems GmbH ei vastuta ja kogu risk lasub ainuüksi kasutajal. Sihipärase kasutamise hulka kuulub ka tootja poolt ettenähtud kasutus-, hooldus- ja puhastusjuhiste järgimine.



Tootjafirma European Trailer Systems GmbH igasugune vastutus kustub, kui:

- Edscha Trailer Systemsi kattelahendusi ja nende lisavarustust muudetakse omavolliselt.
- Edscha-TS-originaalosad asendatakse muude komponentidega.
- Edscha Trailer Systemsi kattelahendusi ja nende lisavarustust ei kasutata ega hooldata vastavalt firma Edscha Trailer Systemsi kehtivatele juhistele.

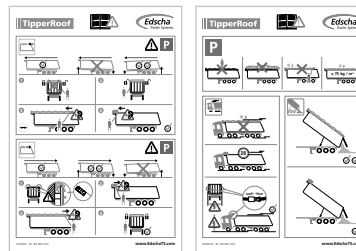


Iga kord enne sõidu alustamist tuleb kontrollida, et kattel ei oleks nähtavaid kahjustusi ega kulunud kohti.

Defektsed ja kulunud osad tuleb kohe asendada Edscha Trailer Systems'i originaalosadega.



Riigis kehtivatest määrustest ja eeskirjadest tuleb kindlasti kinni pidada.



Kleebis Kasutamine
(paigaldada veoautole)



Lisainfo meie kodulehelt

(www.EdschaTS.com)

Jätame endale õiguse teha tehnilisi muudatusi.



European Trailer Systems GmbH



113106

Katte number



234|2014

Katte tüüp

Valmistamise nädal

XX/14



Montaažijuhend



Remondijuhend

Iga kattelahendus on tehases tähistatud sildiga „Seerianumber“. See tähis on kinnitatud tagumisele liugtoele (vt joonist). Palun saatke oma tellimus pädevale partnerile või sõidukitootjale.



Lastaustilanne

Sivu

102



Katon aukaisu

Sivu

104



Katon sulkeminen

112



Ajaminen

120

Huolto ja hoito

Sivu

121



Lisätietoa löytyy internet-sivuiltamme
(www.EdschaTS.com)



- Asennusohje
- Korjausohje



Sisältö



Selitykset



Määrästen-
mukainen
käyttö



Tyyppimer-
kintä



Lastaus-
tilanne



Käyttö



Huolto ja
hoito



Katon aukaisu



Katon
sulkeminen



Ajaminen



Ajoneuvon
oltava
pysäköity!



Varmista
voillä



Ei saa öljyä



Vaihto



Ehdottomasti
huomioitava!



Noudata
paikallisia
määräyksiä



Lukittuminen
kuuluvasti



Kiinni/
lukitse



Avaa/ei
lukittu



Silikonisuihke tai WD40
Käytössä: Vaarana pressun
likaantuminen



Tarkasta
ruuvit



Ulkopuolinen
tarkastus



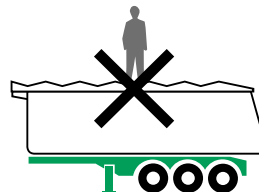
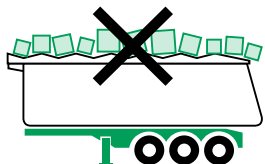
1 x viikossa



Kerran
kuukaudessa



Kerran
vuodessa



Edscha Trailer Systems -kattoratkaisut lisävarusteineen on tarkoitettu ainoastaan määräystenmukaiseen käyttöön rekka- ja kuorma-autojen kuljetuskäytössä. Kaikki sen ylittävä käyttö katsotaan määrästenvastaiseksi. Valmistaja, European Trailer Systems GmbH, ei vastaa millään tavoin näin syntyneistä vahingoista, käyttäjä yksin vastaa tällöin riskeistä. Määräystenmukaiseen käyttöön kuuluu myös valmistajan ohjeisiin kuuluvien käyttö-, huolto- ja hoito-ohjeiden noudattaminen.



Valmistajan, European Trailer Systems GmbH -yhtiön, vastuu raukeaa, jos:

- Edscha Trailer Systems -kattoratkaisuja lisävarusteineen muutetaan ilman lupaa;
- Edscha-TS-alkuperäisosien tilalle vaihdetaan muita osia
- Edscha Trailer Systems -kattoratkaisuja lisävarusteineen ei käytetä eikä huolleta voimassa olevien Edscha Trailer Systems -ohjesääntöjen mukaisesti

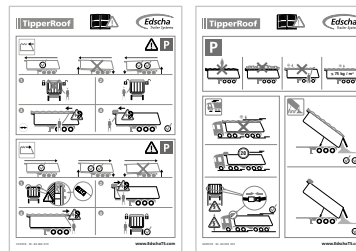


Ennen jokaista ajoa tulee tarkistaa, onko katossa vaurioita tai kulumia.

Vialliset ja kuluneet osat on vaihdettava välittömästi Edscha Trailer Systems -alkuperäisosiin.



Kunkin maan asetuksia ja määräyksiä on ehdottomasti noudatettava



Käyttöä koskeva tarra
(kiinnitetään kuorma-autoon)



Lisätietoa löytyy internet-sivuiltamme
(www.EdschaTS.com)

Pidätämme oikeuden kaikkiin
tekniisiin muutoksiin.



Asennusohje



Korjausohje

European Trailer Systems GmbH

Edscha
Trailer Systems



113106

Suojapeitteen
numero



234|2014

Suojapeitetyyppi Tuotantoviikko

XX/14

Jokainen kattoratkaisu on merkitty tehtaalla kilvellä „Sarjanumero“. Tämä merkintä on kiinnitetty kiskovaunun päähän (katso kuvaa). Tilaus osoitetaan lähimmälle edustajalle tai ajoneuvojen muutos- ja varustelutöitä tekeväälle yritykselle.



Page

Page

Page

Situation de chargement 102



Ouvrir le toit

104

Maintenance et entretien 121



Fermer le toit

112



Conduite

120



Vous trouverez de plus amples informations sur notre site internet (www.EdschaTS.com)



- Notice de montage
- Notice de réparation



Contenu



Explications



**Utilisation
conforme**



**Identification
du type**



**Situation de
chargement**



Commande



**Maintenance
et entretien**



Ouvrir le toit



Fermer le toit



Conduite



**Le véhicule doit
être à l'arrêt !**



**Sécuriser au
moyen d'une
sangle**



**Ne pas
lubrifier**



Remplacer



**À respecter
absolument !**



**Respecter les
dispositions
locales**



**Verrouillage
audible**



**Fermé/
verrouiller**



**Ouvert/
déverrouiller**



**WD40 ou Silicone Spray
Lors de l'utilisation :
risque de salir la bâche**



**Vérifier
les vis**



**Contrôle
visuel**



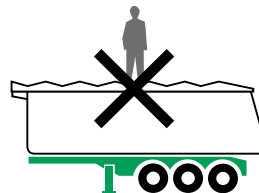
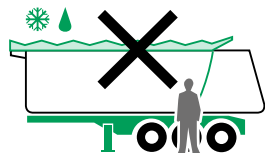
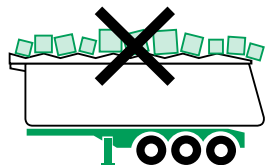
**1 x par
semaine**



**Une fois
par mois**



**Une fois
par an**



Les solutions de toits et accessoires Edscha Trailer Systems et leurs éléments de manipulation sont exclusivement destinés à une utilisation conforme à l'affectation pour des opérations de transport spécifiques au camion. Toute autre utilisation sera considérée comme non conforme à l'affectation et dégage le constructeur European Trailer Systems GmbH de toute responsabilité en cas de préjudice. L'utilisateur supportera seul les risques résultant d'une telle utilisation. L'utilisation conforme à l'affectation implique également le respect des consignes d'opération, de maintenance et d'entretien telles que prescrites par le constructeur.



La responsabilité du constructeur European Trailer Systems GmbH ne pourra être engagée si :

- les solutions de toits et accessoires Edscha Trailer Systems sont modifiés sans concertation préalable avec le constructeur
- les pièces d'origine Edscha-TS sont remplacées par d'autres pièces
- les solutions de toits et accessoires Edscha Trailer Systems ne sont pas manipulés ou entretenus conformément aux directives d'Edscha Trailer Systems

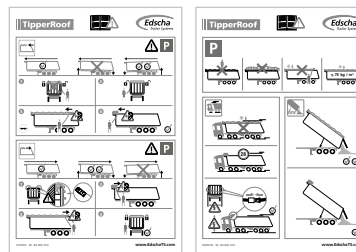


Vérifier le toit afin d'exclure tout endommagement et usure visibles avant chaque départ.

Toute pièce défectueuse ou usée doit être immédiatement remplacée par une pièce d'origine Edscha Trailer Systems.



Les dispositions et directives locales doivent être absolument respectées.



Autocollant utilisation
(à apposer sur le poids-lourd)



Vous trouverez de plus amples informations sur notre site internet (www.EdschaTS.com)

Sous réserve de modifications techniques.



Notice de montage



Notice de réparation

European Trailer Systems GmbH



113106

Référence du bâchage



234

Type de bâchage

XX/14

Semaine de production

Chaque solution de toit est dotée, en usine, d'un panneau indiquant le numéro de série. Ce panneau est fixé sur le rail coulissant arrière (voir figure). Veuillez envoyer votre commande à votre partenaire dédié ou au constructeur du véhicule.



Berakodási mód

oldal

102



Tető kinyitása

oldal

104

Karbantartás és ápolás

oldal

121



Tető becsukása

112



A jármű vezetése

120



További információ
honlapunkon található
(www.EdschaTS.com)



- Szerelési útmutató
- Javítási útmutató



Tartalom



Magyarázatok



Rendeltetés szerinti használat



Tipus azonosító



Berakodási mód



Kezelés



Karbantartás és ápolás



Tető kinyitása



Tető becsukása



A jármű vezetése



A járművet le kell állítani!



Övvel rögzíteni



Nem szabad megolajozni



Kicserélni



Kérjük, vegye figyelembe!



A helyi előírásokat be kell tartani



Hallhatóan bekattan



Bezárni/bereteszelni



Kinyitni/kireteszelni



WD 40 vagy szilikonspray használatakor a ponyva szennyeződhet.



Csavarokat ellenőrizni



Vizuális ellenőrzés



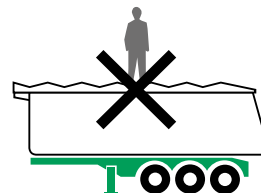
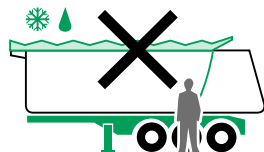
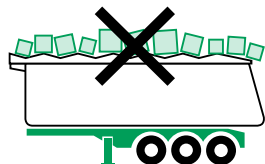
1 x hetente



Havonta egyszer



Évente egyszer



Az Edscha Trailer Systems eltolható takaróponyvái és azok kezelési részegységei kizárólag előírás szerinti használatra készültek teherautókra jellemző szállítmányozási tevékenységekhez. Az ezen túlmenő használatuk nem előírás szerintinek számít. Az ebből eredő károkkért a European Trailer Systems GmbH semminemű felelősséget sem vállal, a felelősséget a használó viseli. Az előírás szerinti használathoz tartozik a gyártó által előírt kezelési-, karbantartási- és ápolási útmutató betartása is.



A European Trailer Systems GmbH felelősségvállalása megszűnik, ha:

- az Edscha Trailer Systems eltolható takaróponyvát, valamint szerkezeti egységeit önhatalmán megváltoztatják;
- az Edscha-TS eredeti alkatrészeit egyéb alkatrészekre cserélik ki;
- az Edscha Trailer Systems eltolható takaróponyváját, valamint kezelési egységeit nem az érvényes Edscha Trailer Systems előírásoknak megfelelően kezelik és tartják karban;

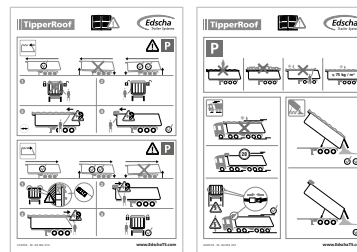


A ponyvát a szállítás megkezdése előtt mindig felül kell vizsgálni látható sérülésekre és kopásokra.

Hibás és elhasználódott részeket azonnal ki kell cserélni eredeti Edscha Trailer Systems alkatrészekre.



Az egyes országok előírásait és rendelkezéseit mindig be kell tartani.



Kezelési matrica
(ragassa fel a tgg.-ra)



További információ honlapunkon található
(www.EdschaTS.com)

A műszaki változtatások
joga fenntartva.



Szerelési útmutató



Javítási útmutató

European Trailer Systems GmbH

113106

2342014

XX/14

Ponyvaszám

Burkolat típus

Gyártási hét

Mindegyik tetőmegoldást gyárilag egy „sorozatszám“ táblával látták el. Ez a jelölés a végkocsin (lásd ábra) található. Megrendelésével kérjük, forduljon illetékes partneréhez, ill. járműgyártójához.



	Pagina		Pagina		Pagina
Posizione del carico	102	 Apertura del tetto	104	Manutenzione e riparazione	121
		 Chiusura del tetto	112		
		 Marcia	120		



Ulteriori informazioni sono disponibili sul sito internet (www.EdschaTS.com)



- Istruzioni per il montaggio
- Istruzioni per la riparazione



Specifiche del contenuto



Spiegazioni



Uso appropriato



Identificazione del modello



Posizione del carico



Funzionamento



Manutenzione e riparazione



Apertura del tetto



Chiusura del tetto



Marcia



Veicolo obbligatoriamente fermo



Fissaggio con cinghie



Non ingrassare!



Sostituire



Attenzione!



Rispettare le disposizioni locali!



Scatto in posizione udibile



Chiuso/blocca



Aperto/sblocca



**Spray silconico o WD40
Pericolo di contaminazione del telone in caso d'impiego!**



Controlla viti



Ispezione visiva



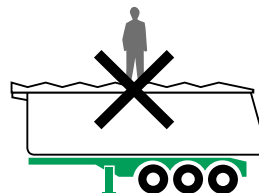
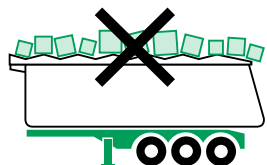
1 volta alla settimana



Una volta al mese



Una volta all'anno



Le soluzioni dei teloni compresi gli accessori Edscha Trailer Systems sono realizzate in modo esclusivo per l'applicazione a norma in caso di applicazioni di trasporto specifiche per camion. Ogni impiego diverso da quanto previsto è da considerarsi inappropriato. Il produttore European Trailer Systems GmbH declina ogni danno derivante da queste condizioni e l'utente si assume tutte le eventuali responsabilità in via esclusiva. Anche l'adempimento delle disposizioni previste dal produttore in materia di funzionamento, manutenzione e riparazione rientra nell'ambito del corretto impiego.



European Trailer Systems GmbH è sollevata da tutte le eventuali responsabilità se:

- Si apportano modifiche in modo autonomo alle soluzioni dei teloni compresi gli accessori Edscha Trailer Systems.
- Si sostituiscono i pezzi originali Edscha-TS con altri moduli.
- Non si gestiscono e sottopongono a manutenzione le soluzioni dei teloni compresi gli accessori Edscha Trailer Systems in base alle direttive Edscha Trailer Systems in vigore.

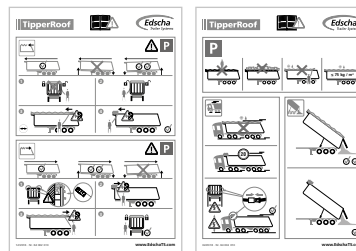


Prima di dare inizio ad ogni marcia, è necessario verificare la presenza di danni e segni d'usura riconoscibili nel telone.

È necessario sostituire immediatamente i componenti difettosi ed usurati con pezzi originali Edscha Trailer Systems.



È tassativamente obbligatorio rispettare le regolamentazioni e le disposizioni nazionali.



Etichetta del funzionamento
(applicare al camion)



Ulteriori informazioni sono disponibili sul sito internet
(www.EdschaTS.com)

L'azienda produttrice si riserva il diritto di
apportare eventuali modifiche tecniche.



Istruzioni per il
montaggio



Istruzioni per la
riparazione

European Trailer Systems GmbH

Edscha
Trailer Systems



113106

Codice del telone



234|2014

Modello del telone

XX/14

Settimana di
produzione

Tutte le soluzioni dei teloni sono contrassegnate di fabbrica da una targhetta del „numero di serie“. La marcatura è fissata al carrello finale (vedere l'illustrazione). L'ordine effettuato fa riferimento al partner o al produttore di veicoli competente.



	Puslapis		Puslapis		Puslapis
Apkrova	102	 Atidaryti stogą	104	Priežiūra ir techninė priežiūra	121
		 Uždaryti stogą	112		
		 Važiavimas	120		



Daugiau informacijos rasite mūsų interneto svetainėje (www.EdschaTS.com)



- Montavimo instrukcija
- Remonto instrukcija



Turiny



Paaikšnimai



Naudojimas pagal paskirtį



Tipa identifikavimas



Apkrova



Naudojimas



Priežiūra ir techninė priežiūra



Atidaryti stogą



Uždaryti stogą



Važiavimas



Transporto priemonė turi stovėti!



Užfiksuoti diržu



Netepti alyva



Pakeisti



Būtina laikytis!



Laikytis vietinių taisyklių



Užsifikuoja spragtelėdamas



Uždaryta/ užrakinta



Atidaryta/ atrakinta



**Silikono purškiklis arba WD40
Naudojant: gali būti užterštas brezentas**



Tikrinti varžtus



Vizualinė patikra



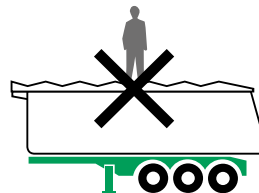
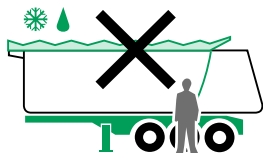
1 x per savaitę



Kartą per mėnesį



Kartą per metus



„Edscha Trailer Systems“ tentų sistemos ir jų priedai skirti naudoti tik krovininėse transporto priemonėse pagal numatytąją paskirtį. Bet koks kitoks naudojimas laikomas naudojimu ne pagal paskirtį. Dėl nuostolių, atsiradusių naudojant gaminį ne pagal paskirtį, gamintojas European Trailer Systems GmbH neprisiima jokios atsakomybės, visa rizika tenka naudotojui. Naudojimu pagal paskirtį taip pat laikomas visų gamintojo pateikiamų naudojimo, priežiūros ir techninės priežiūros nurodymų laikymasis.



Gamintojas, European Trailer Systems GmbH, neprisiims jokios atsakomybės, jei:

- savo nuožiūra buvo keičiamos „Edscha Trailer Systems“ tentų sistemos ir jų priedai;
- „Edscha-TS“ originalios dalys buvo pakeistomis kitomis;
- „Edscha Trailer Systems“ tentų sistemos ir jų priedai naudojami ir prižiūrimi ne pagal galiojančias „Edscha Trailer Systems“ in struktijas.

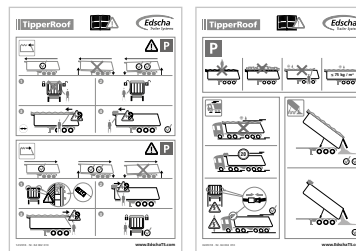


Prieš kiekvieną važiavimą reikia apžiūrėti tentą, ar nėra matomų pažeidimų ir nusidėvėjimo žymių.

Sugedusias ar nusidėvėjusias dalis reikia nedelsiant pakeisti originaliomis „Edscha Trailer Systems“ dalimis.



Būtina laikytis atitinkamoje šalyje galiojančių taisyklių ir potvarkių



Lipdukas Darbas
(uždėti ant sunkvežimio)



Daugiau informacijos rasite mūsų interneto svetainėje
(www.EdschaTS.com)

Pasiliekiama teisė daryti
 techninius pakeitimus.



Montavimo instrukcija



Remonto instrukcija

European Trailer Systems GmbH

113106

2342014

XX/14

Tento serijos numeris

Tento tipas

Pagaminimo savaitė



Kiekviena tentų sistema gamykloje pažymima ženklu „Serijos numeris“. Šis ženklas yra pritvirtintas prie važiuoklės (žr. paveikslėlių). Užsakymą pateikite atsakingam gamintojo partneriui ar transporto priemonės gamintojui.



Kravas pozīcija

Lpp.

102



Atvērt jumta pārsegu

Lpp.

104



Aizvērt jumta pārsegu

112



Braukšana

120

Tehniskā apkope
un kopšana

Lpp.

121



Sīkāku informāciju jūs
atradīsiet mūsu tīmekļa
vietnē
(www.EdschaTS.com)



- Montāžas instrukcija
- Remonta instrukcija



Satura rādītājs



Paskaidrojumi



Paredzētā
lietošana



Tipa
identifikācija



Kravas
pozīcija



Ekspluatācija



Tehniskā apkope
un kopšana



Atvērt jumta
pārsegu



Aizvērt jumta
pārsegu



Braukšana



Transport-
līdzeklim jāstāv!



Nostiprināt ar
siksnu



Neļļot



Aizvietot



Obligāti
jāievēro!



Jāievēro vietējie
noteikumi



Dzirdama
nofiksēšanās



Slēgts/
bloķēt



Atvērt/
atbloķēt



Silikona aerosol vai WD40.
Izmantojot: brezenta
piesārņošanas risks



Pārbaudīt
skrūves



Vizuāla
pārbaude



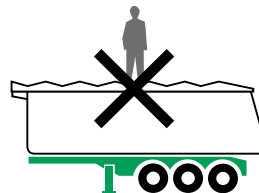
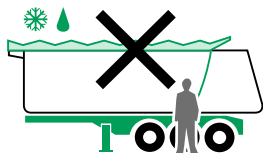
1 x nedēļā



Reizi
mēnesī



Reizi
gadā



Edscha Trailer Systems jumta risinājums, ieskaitot tā piederumus, izgatavots tikai noteikumiem atbilstošajam kravas automašīnu specifiskā transporta lietojumam. Jebkura cita veida izmantošana nav atļauta. Par šādi izrietošiem bojājumiem ražotājs European Trailer Systems GmbH neatbild, visu risku uzņemas lietotājs. Noteikumiem atbilstoša lietošana ietver arī ražotāja noteikto ekspluatācijas, tehniskās apkopes un kopšanas instrukciju ievērošanu.



Pirms katra brauciena uzsākšanas pārbaudīt, vai jumts nav manāmi bojāts un nodilis.

Bojātās un nodilušās detaļas nekavējoties jānomaina pret Edscha Trailer Systems oriģinālajām detaļām.

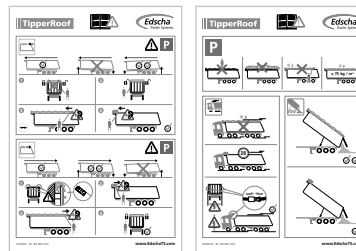


Ražotājs European Trailer Systems GmbH tiek atbrīvots no atbildības, ja:

- Edscha Trailer Systems jumta risinājumu, ieskaitot piederumus, pašrocīgi mainīt;
- Edscha-TS oriģinālās detaļas tiek apmainītas pret citām detaļām;
- Edscha Trailer Systems jumta risinājums, ieskaitot piederumus, netiek apkalpoti un apkopti saskaņā ar spēkā esošajām Edscha Trailer Systems vadlīnijām



Obligāti jāievēro attiecīgās valsts noteikumi un nosacījumi!



Ekspluatācijas uzlīme
(uzlīmēt automašīnai)



Sīkāku informāciju jūs atradīsiet mūsu tīmekļa vietnē
(www.EdschaTS.com)

Ražotājs patur tiesības
veikt tehnisko parametru
izmaiņas.



Montāžas instrukcija



Remonta instrukcija

European Trailer Systems GmbH

113106

2342014

XX/14

Jumta pārsega numurs

**Jumta pārsega
tips**

Ražošanas nedēļa

Katrs jumta risinājums rūpnīcā tiek marķēts ar plāksni „Sērijas numurs“. Šis marķējums ir piestiprināts pie pēdējā slidņa (skatīt attēlu). Lūdzu, adresējiet pasūtījumu savam vietējam partnerim vai transportlīdzekļa ražotājam.



	Pagina		Pagina		Pagina
Beladingsituatie	102	 Dak openen	104	Onderhoud en instandhouding	121
		 Dak sluiten	112		
		 Rijden	120		



Meer informatie vindt u op onze internetsite (www.EdschaTS.com)



- Montagehandleiding
- Reparatiehandleiding



Inhouds-
opgave



Verklaringen



Gebruik
volgens de
voorschriften



Typeaan-
duiding



Beladings-
situatie



Bediening



Onderhoud en
instandhouding



Dak
openen



Dak
sluiten



Rijden



Voertuig moet
stilstaan!



Met riem
vastzetten



Niet smeren



Vervangen



Beslist in acht
nemen!



Plaatselijke
voorschriften
in acht nemen



Vergrendeling
hoorbaar



Gesloten/
vergrendelen



Open/
ontgrendelen



Siliconenspray of WD40
Bij gebruik: risico van vuil
worden van het dekzeil



Schroeven
controleren



Visuele
controle



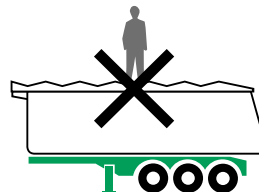
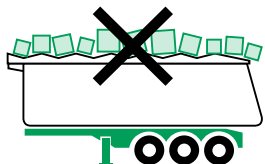
1 x per
week



1 x per
maand



1 x per
jaar



De verschillende soorten huiven inclusief toebehoren van Edscha Trailer Systems zijn uitsluitend gemaakt voor gebruik conform de voorschriften bij vrachtwagenspecifieke transportwerkzaamheden. Ieder verdergaand gebruik, geldt als verkeerd gebruik dat buiten de voorschriften valt. Voor schade die hieruit voortvloeit aanvaardt de fabrikant European Trailer Systems GmbH geen enkele aansprakelijkheid; de risico's zijn in dit geval geheel voor rekening van de gebruiker. Tot het gebruik volgens de voorschriften behoort ook het in acht nemen van de door de fabrikant voorgeschreven bedienings-, onderhouds- en instandhoudingsaanwijzingen.



Iedere aansprakelijkheid van de fabrikant European Trailer Systems GmbH vervalt, wanneer:

- de verschillende soorten huiven inclusief toebehoren van Edscha Trailer Systems eigenmachtig gemodificeerd worden;
- de originele onderdelen van Edscha-TS door andere onderdelen vervangen worden,
- de verschillende soorten huiven inclusief toebehoren van Edscha Trailer Systems niet conform de geldende richtlijnen van Edscha Trailer Systems bediend en onderhouden worden.

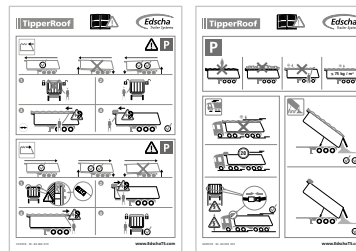


Vóór het begin van iedere rit moet de huid op herkenbare beschadigingen en slijtage worden gecontroleerd.

Defecte en versleten onderdelen moeten onmiddellijk worden vervangen door originele onderdelen van Edscha Trailer Systems.



Bepalingen en voorschriften van het betreffende land moeten beslist in acht worden genomen



Sticker bediening
(aanbrengen op de vrachtwagen)



Meer informatie vindt u op onze internetsite
(www.EdschaTS.com)

Alle technische wijzigingen
voorbehouden.



Montagehandleiding



Reparatiehandleiding

European Trailer Systems GmbH



113106

Huisnummer



234|2014

Huisnummer

Productieweek

XX/14

Ieder type huis is in de fabriek gekenmerkt middels een bordje 'serienummer'. Dit bordje is op de eindtrrolley (zie afbeelding) bevestigd. Stuur uw bestelling a.u.b. naar de voor u verantwoordelijke partner of naar de fabrikant van het voertuig.



Sytuacja załadowcza 102

strona



Otworzyć dach

104



Zamknąć dach

112



Jazda

120

Konserwacja i utrzymanie w dobrym stanie 121

strona



Dalsze informacje znajdą Państwo na naszej stronie internetowej (www.EdschaTS.com)



- Instrukcja montażu
- Instrukcja naprawy



Treść



Objaśnienia



Użytkowanie
zgodne z prze-
znaczeniem



Identyfikacja
typu



Sytuacja
załadowcza



Obsługa



Konserwacja i
utrzymanie w
dobrym stanie



Otworzyć
dach



Zamknąć
dach



Jazda



Pojazd musi
stać!



Zabezpieczyć
pasem



Nie smarować
olejem



Wymień



Konieczne
pamiętać!



Przestrzegać
przepisów
lokalnych



Słyszalne
zatrzaśnięcie



Zamknięte/
zablokuj



Otwarte/
odblokuj



Silikon aerozolu lub WD40
Podczas stosowania:
niebezpieczeństwo
zabrudzenia plandeki



Sprawdzić
śruby



kontrola
wizualna



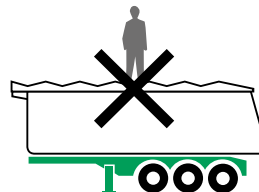
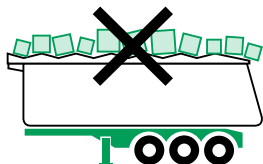
1 x w
tygodniu



Raz w
miesiącu



Raz w
roku



Rozwiązania dachowe wraz z wyposażeniem Edscha Trailer Systems nadają się wyłącznie do zgodnych z przepisami zastosowań w transporcie ciężarowym. Każde zastosowanie wychodzące poza ten zakres uznawane jest za niezgodne z przeznaczeniem. Za wynikające z tego szkody producent European Trailer Systems GmbH nie ponosi odpowiedzialności, ryzyko ponosi wyłącznie użytkownik. Zastosowanie zgodne z przeznaczeniem obejmuje także przestrzeganie wskazówek producenta dotyczących obsługi, konserwacji i utrzymania w dobrym stanie.



Odpowiedzialność producenta European Trailer Systems GmbH wygasa, gdy:

- Rozwiązania dachowe wraz z wyposażeniem Edscha Trailer Systems zostaną samowolnie zmodyfikowane;
- oryginalne części Edscha-TS zostaną zastąpione innymi częściami;
- Rozwiązania dachowe wraz z wyposażeniem Edscha Trailer Systems nie będą użytkowane i konserwowane zgodnie z obowiązującymi wytycznymi Edscha Trailer Systems.

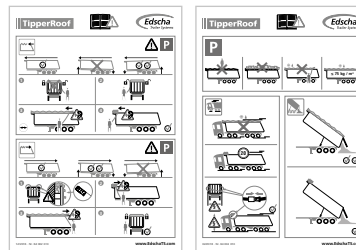


Przed każdym rozpoczęciem jazdy dach należy sprawdzić pod kątem widocznych uszkodzeń i zużycia.

Uszkodzone i zużyte części należy niezwłocznie wymieniać na oryginalne części Edscha Trailer Systems.



Należy obowiązkowo przestrzegać wytycznych i przepisów obowiązujących w kraju użytkowania



Naklejka z obsługą
(umieścić na ciężarówce)



Dalsze informacje znajdują Państwo na naszej stronie internetowej
(www.EdschaTS.com)

Wszelkie zmiany techniczne
zastrzeżone.



Instrukcja montażu



Instrukcja naprawy

European Trailer Systems GmbH

XX/14

numer dachu

typ dachu tydzień produkcji

Każde rozwiązanie dachowe jest fabrycznie oznaczone tabliczką „numer seryjny”. To oznaczenie znajduje się na tylnej belce (patrz zdjęcie). Zamówienie należy kierować do partnera handlowego lub producenta pojazdu.



Direção de carregamento

Página

102



Abrir tecto

Página

104



Fechar tecto

112



Iniciar a marcha

120



Poderá encontrar mais informações na nossa página de Internet (www.EdschaTS.com)



- Manual de montagem
- Manual de reparação



Índice



Explicações



Utilização
apropriada



Identificação
do tipo



Direção de
carregamento



Utilização



Manutenção e
conservação



Abrir tecto



Fechar tecto



Iniciar a marcha



O veículo
tem de estar
parado!



Proteger com
cinto



Não olear



Substituir



Observar impre-
terivelmente!



Observar as
normas locais



Engate audível



Fechado/
bloquear



Aberto/
desbloquear



Vaporizador de silicone ou
WD40 Em caso de utilização:
Perigo de sujar o toldo



Controlar
parafusos



controlo
visual



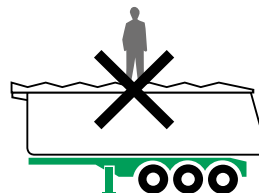
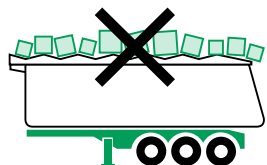
1 x por
semana



Uma vez por
mês



Uma vez por
ano



As soluções de cobertura, incluindo acessórios, da Edscha Trailer Systems são fabricadas exclusivamente para a utilização correta em transporte específico em camião. Qualquer outra utilização não é apropriada. O fabricante European Trailer Systems GmbH declina qualquer responsabilidade por danos daqui resultantes, sendo apenas o utilizador a suportar os riscos. Também faz parte da utilização correcta a observação das instruções de utilização, manutenção e conservação prescritas pelo fabricante.



É anulada qualquer responsabilidade do fabricante European Trailer Systems GmbH se:

- as soluções de cobertura, incluindo acessórios, da Edscha Trailer Systems forem alterados arbitrariamente;
- as peças originais Edscha TS forem substituídas por outros componentes
- não operar nem efetuar a manutenção das soluções de cobertura, incluindo acessórios, da Edscha Trailer Systems de acordo com as diretrizes válidas da Edscha Trailer Systems.

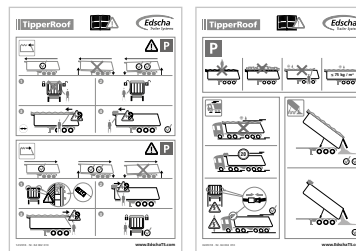


Antes de cada viagem, verificar se existem danos ou desgaste óbvio na cobertura.

As peças defeituosas e gastas devem ser imediatamente substituídas por peças originais da Edscha Trailer Systems.



Observar imprerivelmente as disposições e normas do respectivo país



Autocolante Operação
(a aplicar no camião)



Poderá encontrar mais informações na nossa página de Internet
(www.EdschaTS.com)

Reservado o direito a todas as alterações técnicas.



Manual de montagem



Manual de reparação

European Trailer Systems GmbH

Edscha
Trailer Systems



113106

Número da cobertura



234|2014




Tipo de cobertura

XX/14

Semana de produção

Cada solução de cobertura é marcada pela fábrica com uma placa de „número de série“. Esta identificação está fixada no carro final (ver imagem). Queira fazer a sua encomenda junto do parceiro responsável ou fabricante de veículos.



	Pagina		Pagina		Pagina
Situație de încărcare	102	 Deschidere acoperiș	104	Revizie și întreținere	121
		 Închidere acoperiș	112		
		 Deplasare	120		



Alte informații găsiți pe pagina noastră de internet (www.EdschaTS.com)



- Instrucțiuni de montaj
- Instrucțiuni pentru lucrări de reparație



Conținut



Explicații



**Utilizare co-
rrespunzătoare
scopului**



**Identificare
tip**



**Situație de
încărcare**



Operare



**Revizie și
întreținere**



**Deschidere
acoperiș**



**Închidere
acoperiș**



Deplasare



**Autovehiculul
trebuie să
stationeze!**



**Se asigură cu
centură**



**Nu se
lubrifiază**



Înlocuți



**A se respecta
obligatoriu!**



**A se respecta
prevederile
locale**



**Blocare cu
clichet**



**Închis/
încuiați**



**deschide i/
descuiați**



**Spray de silicon sau WD40
La utilizare: pericol de
murdărire a prelatei**



**verificați
șuruburile**



Control vizual



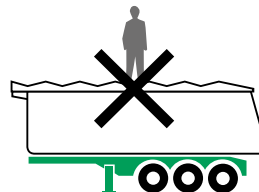
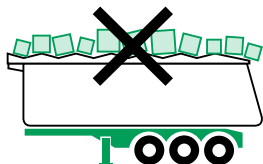
**1 x pe
săptămână**



**o dată pe
lună**



**o dată pe
an**



Soluțiile de prelate, inclusiv accesoriile Edscha Trailer Systems și subansamblurile de operare ale acestora sunt realizate exclusiv pentru utilizarea conform destinației în cadrul transportului specific cu autocamioane. Oricare altă utilizare este considerată necorespunzătoare scopului. Pentru daunele cauzate de aceasta producătorul European Trailer Systems GmbH nu preia nicio răspundere, riscurile și le asumă doar utilizatorul. La utilizarea corespunzătoare scopului se numără de asemenea, respectarea instrucțiunilor de operare, revizie și întreținere ale producătorului.



Orice răspundere a producătorului European Trailer Systems GmbH se anulează dacă:

- soluțiile de prelate, inclusiv accesoriile Edscha Trailer Systems cât și subansamblurile acestuia sunt modificate în regie proprie;
- se schimbă piesele originale ale Edscha-TS cu alte subansambluri
- soluțiile de prelate, inclusiv accesoriile Edscha Trailer Systems, cât și subansamblurile acestuia de operare nu sunt utilizate și întreținute conform directivelor Edscha Trailer Systems.

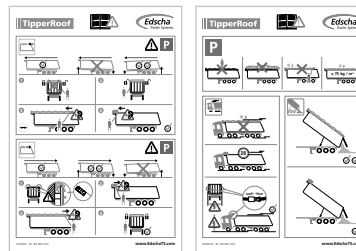


Înainte de începerea fiecărei curse trebuie să se verifice dacă există deteriorări vizibile și uzură la prelată.

Componentele defecte sau uzate trebuie schimbate imediat cu piese originale de schimb de la firma Edscha Trailer Systems.



Prevederile și reglementările respectivei țări trebuie respectate obligatoriu



Autocolant utilizare
(de lipit pe camion)



Alte informații găsiți pe pagina noastră de internet
(www.EdschaTS.com)

Ne rezervăm dreptul la
modificări tehnice.



European Trailer Systems GmbH



113106

Număr prelată



2342014

Tip prelată

XX/14

Săptămână de
producție



Instrucțiuni de montaj



Instrucțiuni pentru
lucrări de reparație

Fiecare soluție de acoperire cu prelată este marcată din fabrică cu o plăcuță cu un „număr de serie“. Această marcă este fixată pe ultima remorcă a camionului (a se vedea figura). Adresați comanda dvs. partenerului sau producătorului dvs. de autovehicule.



Погрузка

Страница

102



Открытие крыши 104

Страница



Закрытие крыши 112



Движение 120

Страница

Техническое обслуживание и уход 121



Более подробную информацию вы найдете в интернете на нашем сайте (www.EdschaTS.com)



- Инструкция по монтажу
- Инструкция по ремонту



Содержание



Пояснения



Применение по назначению



Идентификация типа



Погрузка



Обслуживание



Техническое обслуживание и уход



Открытие крыши



Закрытие крыши



Движение



Автомашина должна стоять!



Зафиксировать ремнем



Не смазывать



Заменить



Обязательно соблюдать!



Соблюдать местные предписания



Щелчок



Закрето/ заблокировать



Открыто/ разблокировать



Силиконовый аэрозоль или WD40 . При применении: опасность загрязнения тента



Проверить винты



Визуальный контроль



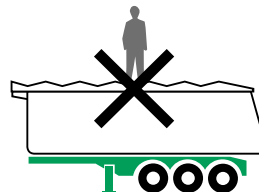
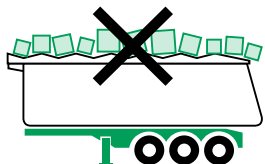
Раз в неделю



Один раз в месяц



Один раз в год



Крышные конструкции и комплектующие от компании Edscha Trailer Systems изготовлены исключительно для предписанного применения на грузовых автомобилях. Любое иное применение считается применением не по назначению. Производитель European Trailer Systems GmbH не несет никакой ответственности за вытекающий из этого ущерб, соответствующие риски несет исключительно пользователь. К применению по назначению относится также соблюдение инструкций производителя по эксплуатации, техническому обслуживанию и уходу.



Производитель European Trailer Systems GmbH не несет никакой ответственности, если:

- в конструкцию крышных конструкций и комплектующих Edscha Trailer Systems самовольно вносятся изменения;
- оригинальные детали Edscha TS заменяются деталями других производителей;
- крышные конструкции и комплектующие Edscha Trailer Systems эксплуатируются и обслуживаются с нарушением правил Edscha Trailer Systems.

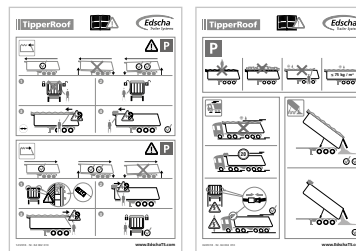


Перед каждой поездкой крышу следует проверять на предмет видимых повреждений и износа.

Неисправные или износившиеся детали немедленно заменять оригинальными деталями Edscha Trailer Systems.



Обязательно соблюдать нормы и правила соответствующей страны!



Наклейка „Эксплуатация“ (приклеить на грузовой автомобиль)



Более подробную информацию вы найдете в интернете на нашем сайте (www.EdschaTS.com)

Производитель оставляет за собой право на внесение технических изменений.



Инструкция по монтажу



Инструкция по ремонту

European Trailer Systems GmbH

Edscha
Trailer Systems



113106

Номер крыши



234|2014




Тип крыши

Неделя производства крыши

XX/14

Каждая крышная конструкция снабжена на заводе-изготовителе табличкой с серийным номером. Эта табличка закреплена на задней передвижной каретке (смотри рисунок). Просим направлять свой заказ соответствующему партнеру или производителю автомобилей.



	Strana		Strana		Strana
Situácia pri nakladaní	102	 Otvorenie strechy	104	Údržba a starostlivosť	121
		 Zatvorenie strechy	112		
		 Jazda	120		



Ďalšie informácie nájdete na našej internetovej stránke (www.EdschaTS.com)



- Montážny návod
- Návod na opravy



Informácia o obsahu



Vysvetlivky



Použitie v súlade s príslušným určením



Identifikácia typu



Situácia pri nakladaní



Obsluha



Údržba a starostlivosť



Otvorenie strechy



Zatvorenie strechy



Jazda



Vozidlo musí stáť!



Zaistite popruhom



Neolejujte!



Vymeniť



Bezpodmienečne dodržte pokyn!



Dodržiavajte miestne predpisy



Počuteľné zakliknutie



Zatvorená/zamknutá



Otvorená/odomknutá



Silikonový sprej alebo WD40
Pri použití: Hrozí znečistenie plachty.



Skontrolovať skrutky



Vizuálna kontrola



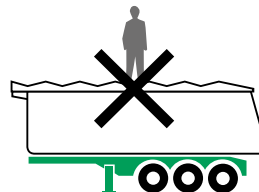
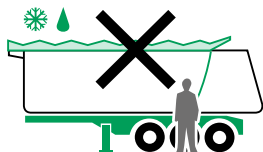
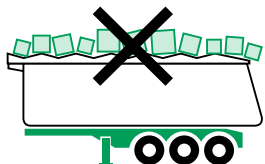
1 x týždenne



Raz za mesiac



Raz za rok



Strešné systémy Edscha Trailer Systems vrátane príslušenstva sú vyhotovené výlučne na použitie v súlade s predpismi pre prepravu nákladov v nákladnej doprave. Každé použitie, ktoré nie je v súlade s príslušnými predpismi a nezodpovedá typu prepravy, nie je v súlade s účelom použitia. Výrobca European Trailer Systems GmbH nenesie nijakú zodpovednosť a neručí za nijaké škody vyplývajúce z takéhoto chybného použitia, všetky riziká v takom prípade znáša používateľ. Za použitie v súlade s účelom použitia sa považuje aj dodržiavanie pokynov na obsluhu, údržbu a starostlivosť o výrobok tak, ako to predpisuje výrobca.



Akkoľvek ručenie zo strany European Trailer Systems GmbH zaniká, ak:

- sa svojvoľne vykonajú zmeny na strešných systémoch Edscha Trailer Systems vrátane príslušenstva;
- sa originálne súčasti zásuvnej strechy Edscha Trailer Systems vymenia za akékoľvek iné súčasti;
- sa strešné systémy Edscha Trailer Systems vrátane príslušenstva neobsluhujú a neudržujú podľa platných predpisov Edscha Trailer Systems

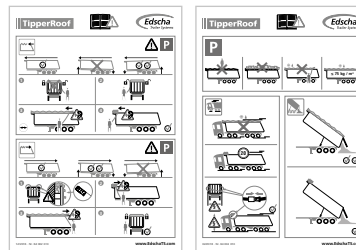


Pred začiatkom každej jazdy je nutné skontrolovať, či na streche nie sú rozpoznateľné známky poškodenia alebo opotrebovania.

Pokazené a opotrebované súčasti je okamžite nutné vymeniť za originálne súčasti Edscha Trailer Systems.



Bezpodmienečne dodržujte predpisy a nariadenia príslušnej krajiny.



Nálepka Obsluha
(nalepiť na ťahač)



Ďalšie informácie nájdete na našej internetovej stránke
(www.EdschaTS.com)

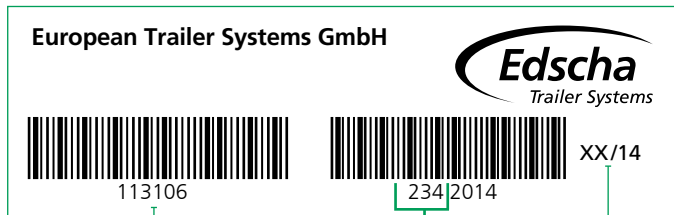
Všetky technické zmeny
vyhradené.



Montážny návod



Návod na opravu



Číslo posuvná strechy

Typ posuvná strechy

Týždeň výroby

Každý strešný systém má od výroby štítok so „sériovým číslom“. Toto označenie je upevnené na poslednom pohyblivom nosníku zásuvnej strechy (viď obrázok). Objednávky zasielajte príslušnému partnerovi alebo výrobcovi vozidiel.



	Stran		Stran		Stran
Stanje natovarjanja	102	Odpiranje strehe	104	Vzdrževanje in nega	121
		Zapiranje strehe	112		
		Vožnja	120		



Dodatne informacije boste našli na naši internetni strani (www.EdschaTS.com)



- Navodila za montažo
- Navodila za popravilo



Prikaz vsebine



Razlage



Namenska uporaba



Identifikacija tipa



Stanje nato-varjanja



Upravljanje



Vzdrževanje in nega



Odpiranje strehe



Zapiranje strehe



Vožnja



Vozilo mora stati!



Zavarujte s pasom



Ne oljite



Zamenjava



Obvezno upoštevajte!



Upoštevajte krajevne predpise



Glasno se mora zaskočiti



Zaprto/ zapahnjeno



Odprto/ odpahnjeno



**Silikonsko ali WD40 pršilo
Med uporabo: nevarnost
onesnaženja platnene strehe**



Preverite vijake



Vizualni pregled



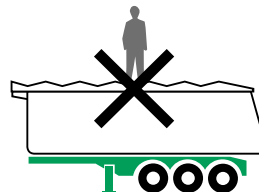
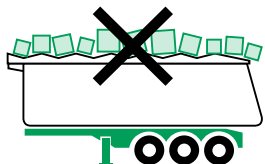
1 x tedensko



Enkrat na mesec



Enkrat na leto



Platnene strehe in oprema Edscha Trailer Systems in njihovi sestavni deli za upravljanje so izdelani izključno za predpisano uporabo pri transportu s specifičnimi transportnimi vozili. Vsaka drugačna uporaba je nenamenska. Za škodo, ki nastane zaradi tega, proizvajalec European Trailer Systems GmbH zavrača vsakršno, jamstvo, tveganje pa je izključno uporabnikovo. K namenski uporabi sodi tudi upoštevanje proizvajalčevih navodil za uporabo, vzdrževanje in nego.



Vsako jamstvo proizvajalca European Trailer Systems GmbH preneha, če:

- so platnene strehe in oprema Edscha Trailer Systems in njihovi sestavni deli za upravljanje samovoljno spremenjeni;
- so Edscha-TS originalni nadomestni deli zamenjani z drugimi sestavnimi deli;
- se s platnenimi strehami in z opremo Edscha Trailer Systems in njihovimi sestavnimi deli za upravljanje ne upravlja in se jih ne vzdržuje po veljavnih smernicah Edscha Trailer Systems;

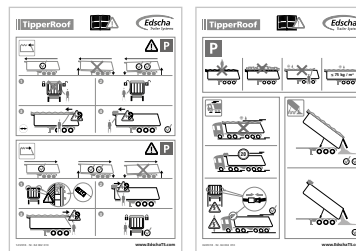


Pred začetkom vsake vožnje je treba preveriti, da platnena streha ni poškodovana ali obrabljena.

Uporabljene in izrabljene dele je treba takoj zamenjati z originalnimi deli Edscha Trailer Systems.



Obvezno je treba upoštevati določila in predpise države, kjer se izdelek uporablja



Nalepka Uporaba
(nalepiti na tovarnjak)



Dodatne informacije boste našli na naši internetni strani
(www.EdschaTS.com)

Pridržujemo si pravico do
tehničnih sprememb.



European Trailer Systems GmbH



113106



234

XX/14

Številka platnene strehe

**Tip platnene
strehe**

Teden proizvodnje



Navodila za montažo



Navodila za popravilo

Vsaka platnena streha je že v tovarni označena s ploščico „Serijska številka“. Ta oznaka je pritrjena na končnem tekalnem vozičku (glejte sliko). Naročila naslovite na pristojnega partnerja ali proizvajalca vozil.



Lastningsförhållande

Sida

102



Öppna tak

Sida

104



Stäng tak

112



Körning

120

Underhåll och skötsel

Sida

121



Ytterligare information
finner ni på vår Internetsida
(www.EdschaTS.com)



- Installationsanvisning
- Reparationsanvisning



**Innehålls-
förteckning**



Förklaringar



**Avsedd
användning**



Typskylt



**Lastningsför-
hållande**



Drift



**Underhåll och
skötsel**



Öppna tak



Stäng tak



Körning



**Fordonet måste
parkeras!**



**Fäst säker-
hetsbälte**



Olja inte



Ersätt



lakta absolut!



**Följ lokala
föreskrifter**



Hörbart klick



Stängd/lås



**Öppen/lås
upp**



**Silikonspray eller WD40
Vid användning: Risk för
förorening**



**Kontrollera
skruvarna**



**Visuell
kontroll**



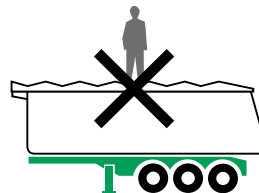
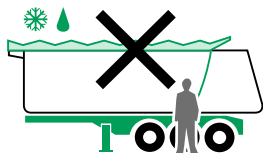
1 x vecka



**En gång i
månaden**



**En gång
om året**



Edscha Trailer Systems taklösningar inklusive tillbehör och dess driftkomponenter är utformade uteslutande för den förutsedda användningen vid lastbilstransport. All annan användning anses som felaktig användning. Tillverkaren European Trailer Systems GmbH ansvarar inte för skador som orsakats av sådan användning, alla risker som har sitt ursprung häri åligger användaren. Till den avsedda användningen hör även iakttagelsen av de av tillverkaren föreskrivna bruks-, underhålls- och skötselansvisningarna.



Allt ansvar för tillverkaren European Trailer Systems GmbH upphör om:

- Edscha Trailer Systems taklösningar inklusive tillbehör och dess komponenter modifieras på eget bevåg;
- Edscha-TS-Originaldelar byts ut med andra komponenter
- Edscha Trailer Systems taklösningar inklusive tillbehör och dess driftkomponenter inte används och underhålls enligt gällande Edscha Trailer Systems riktlinjer

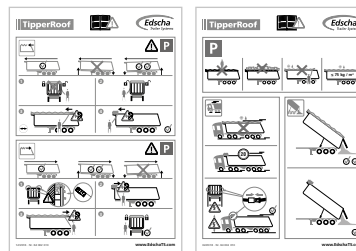


Före varje färd ska taket kontrolleras för synliga skador och förlitning.

Defekta och slitna delar ska omedelbart bytas ut med originala Edscha Trailer Systems reservdelar.



Användningslandets lagar och föreskrifter ska följas utan undantag



Dekaler drift
(ska placeras på lastbilen)



Ytterligare information finner ni på vår Internetsida
(www.EdschaTS.com)

Tekniska ändringar förbehållna.



Installationsanvisning



Reparationsanvisning

European Trailer Systems GmbH



113106

Presenningsnummer



2342014




Preseningstyp

XX/14

Tillverkningsvecka

Alla taklösningar har markerats vid fabriken med ett „serinummer“. Denna märkning är fäst på den sista löpskenan (se bilden). För din beställning, kontakta din lokala representant eller fordonstillverkaren.



	Sayfa		Sayfa		Sayfa
Yükleme durumu	102	 Çatının açılması	104	Bakım ve temizlik	121
		 Çatının kapatılması	112		
		 Sürüş	120		



Daha fazla bilgiyi internet
sitemizde bulabilirsiniz
(www.EdschaTS.com)



- Montaj kılavuzu
- Bakım kılavuzu



İçindekiler



Açıklamalar



Amacına uygun kullanım



Tip tanımlaması



Yükleme durumu



Kullanım



Bakım ve temizlik



Çatının açılması



Çatının kapatılması



Sürüş



Araç durmalı!



Kemer ile emniyete alın



Yağlamayın



Değiştir



Mutlaka dikkate alın!



Yerel talimatlara uyun



Duyulabilir geçme sesi



Kapalı/kilitle



Aç/kilidi kaldır



Silikon sprey veya WD40 Kullanım esnasında: Brandanın kirlenme riski



Vidaları kontrol edin



Görsel kontrol



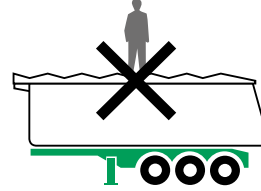
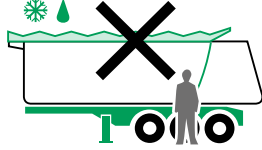
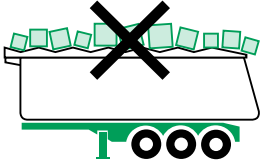
Haftada 1 kez



Ayda bir kez



Yılda bir kez



Edscha Trailer Systems aksesuarlı çatı çözümleri ve bunun kullanım bileşenleri sadece TIR'lara özgü nakliye işlemlerinde talimatlara uygun kullanım için üretilmiştir. Bunun dışındaki tüm kullanım, amacına uygun olmayan kullanım olarak değerlendirilir. European Trailer Systems GmbH bundan dolayı oluşan hasarlarda sorumluluk kabul etmemektedir; bu olay karşısında tüm risk kullanıcıya aittir. Amacına uygun kullanıma, üretici tarafından öngörülen kullanım, bakım ve temizlik talimatlarına uyulması da dahildir.



Aşağıdaki durumlarda üretici European Trailer Systems GmbH'nin tüm sorumluluğu sona erer:

- Edscha Trailer Systems aksesuarlı çatı çözümleri keyfi olarak değiştirildiğinde;
- Edscha TS orjinal parçaları başka parçalar ile değiştirildiğinde;
- Edscha Trailer Systems aksesuarlı çatı çözümleri geçerli Edscha Trailer Systems yönetmeliklerine uygun biçimde kullanılıp bakımı yapılmadığına

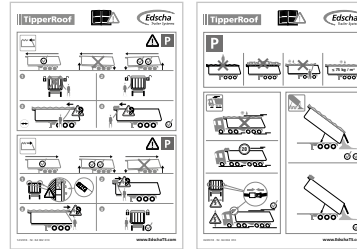


Çatı görülebilir hasarlar ve aşınmalar açısından her seyahat öncesinde kontrol edilmelidir

Azınlı veya aşınmış parçalar hemen orjinal Edscha Trailer Systems parçaları ile değiştirilmelidir.



İlgili ülkedeki düzenlemelere ve talimatlara mutlaka uyulmalıdır



Kullanım etiketi
(araç üzerine takılır)



Ayrıntılı bilgileri İnternet sitemizde bulabilirsiniz
(www.EdschaTS.com)

Teknik deęişiklik hakkı saklıdır.



European Trailer Systems GmbH



113106

Çatı numarası



234

Çatı tipi

XX/14

Üretim haftası



Montaj kılavuzu



Onarım kılavuzu

Her çatı çözümü fabrika tarafından "Seri numarası" ile işaretlenmiştir. Bu etiket çatı sonuna yapıştırılmıştır (bkz. resim). Siparişinizi sizden sorumlu yetkili kişiye veya araç üreticisine iletin.



	页码		页码		页码
装载位置	102	 打开顶盖	104	保养和维护	121
		 关闭顶盖	112		
		 驾驶	120		



更多信息，请访问我们的网站
(www.EdschaTS.com)



- 安装说明
- 维修手册



目录



说明



预期用途



类型识别



装载位置



操作



保养和维护



打开顶盖



关闭顶盖



驾驶



必须停车!



用系带锁住



无油



更换



务必注意!



遵守当地规章



喀嚓声



密闭/锁定



敞开/锁定



硅酮或石墨喷涂
使用时：有污染防水帆布的风险



检查螺钉



目视检查



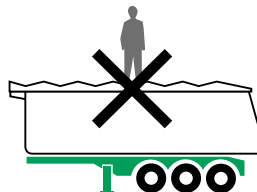
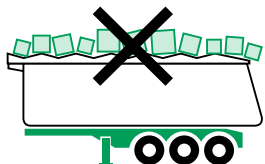
每周 1 次



一个月一次



一年一次



Edscha TS 拖车系统车棚解决方案及其附件专门为卡车从事特定运输任务制造。超越此类应用的任何使用均视为滥用。对于造成的损害，制造商 European Trailer Systems GmbH 概不负责；用户需为此独自承担全部风险。“预期用途”还包括遵守制造商规定的操作、保养和维护说明。



如果发生下列情况，制造商 European Trailer Systems GmbH 不承担任何责任：

- 擅自改装Edscha TS 拖车系统车棚解决方案及其附件；
- 用其他部件更换 Edscha TS 的原厂配件；
- 擅自改装Edscha TS 拖车系统车棚解决方案及其附件时，未遵守适用的Edscha TS 拖车系统说明。

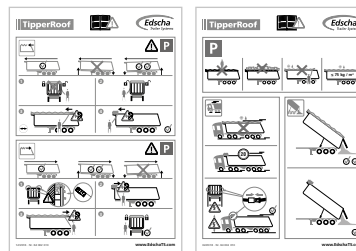


每次行驶前，应检查车棚是否有明显损坏和磨损。

损坏和磨损的部件应立即更换 Edscha TS 拖车系统的原厂配件



必须遵守相应国家的法规和规章



操作标签
布置在汽车上)



更多信息，请访问我们的网站
(www.EdschaTS.com)

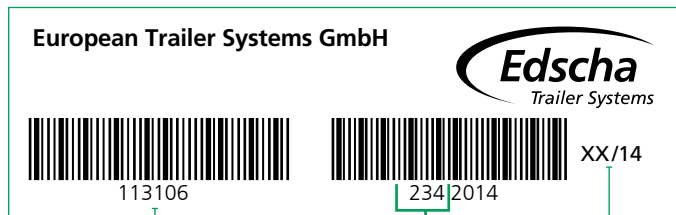
保留所有技术变更的权利。



安装说明



维修手册

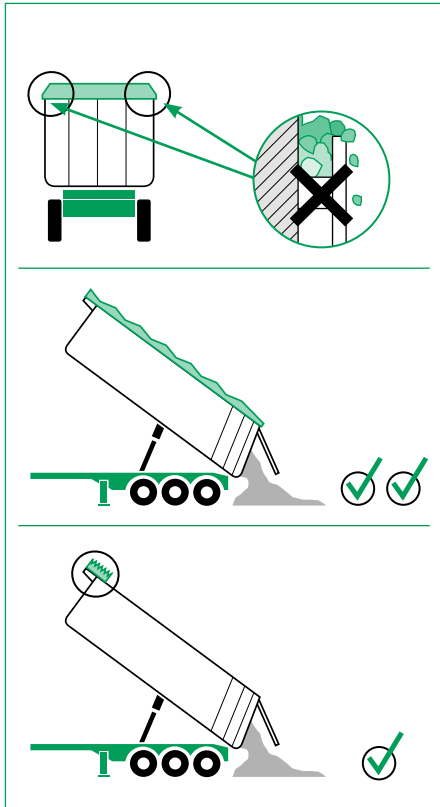


车篷编号

车篷类型

制造周

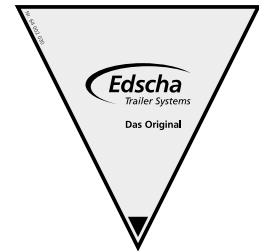
每个车棚解决方案出厂时都带有“序列号”标签。此标签贴在端梁上（参见附图）。
请将订单寄送给负责您业务的合作伙伴或汽车制造商



TipperRoof

P

02/2018 - Nr. 64 002 010 www.EdschaTS.com



TipperRoof

05/2017 Nr. 64 006 700 www.EdschaTS.com

TipperRoof

1

2

3

4

1

2

3

4

12/2016 - Nr. 64 002 010

www.EdschaTS.com

TipperRoof

1

2

3

4

1

2

3

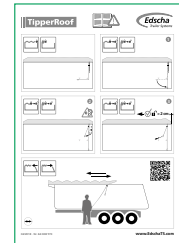
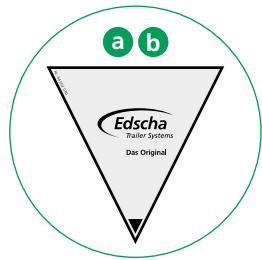
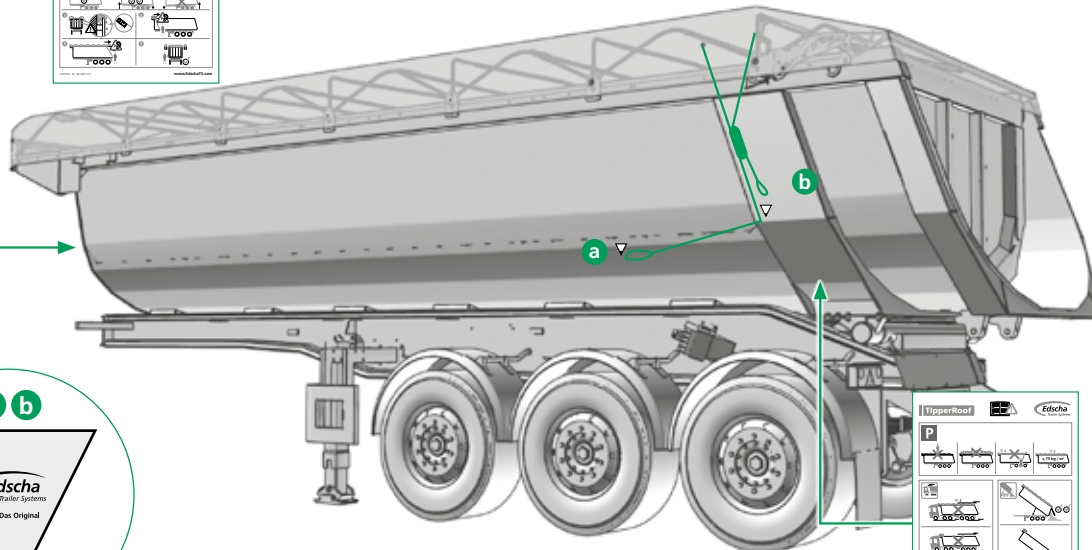
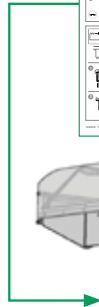
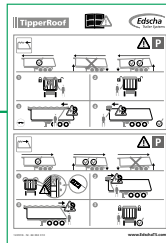
4

02/2018 - Nr. 64 008 570

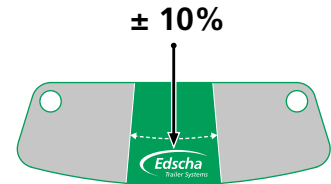
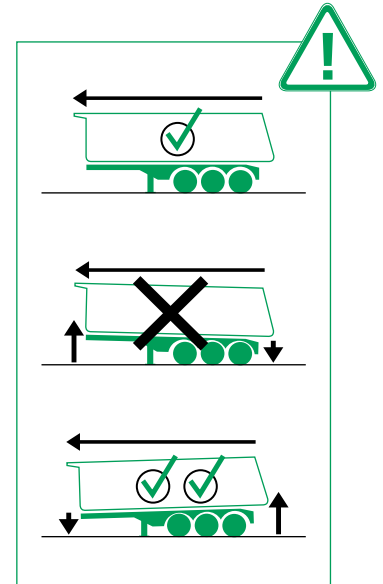
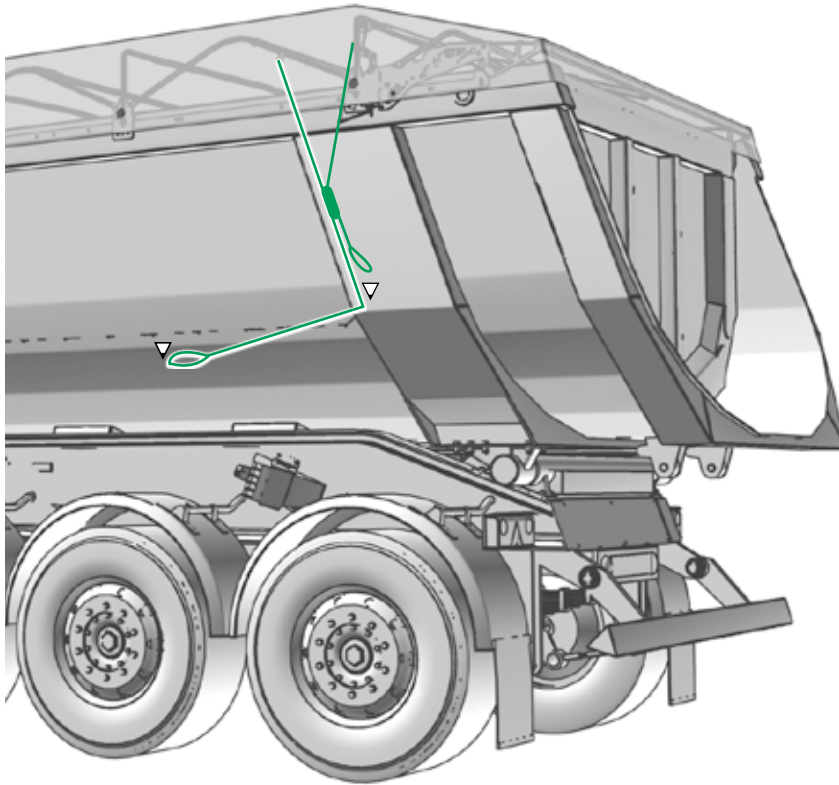
www.EdschaTS.com



1

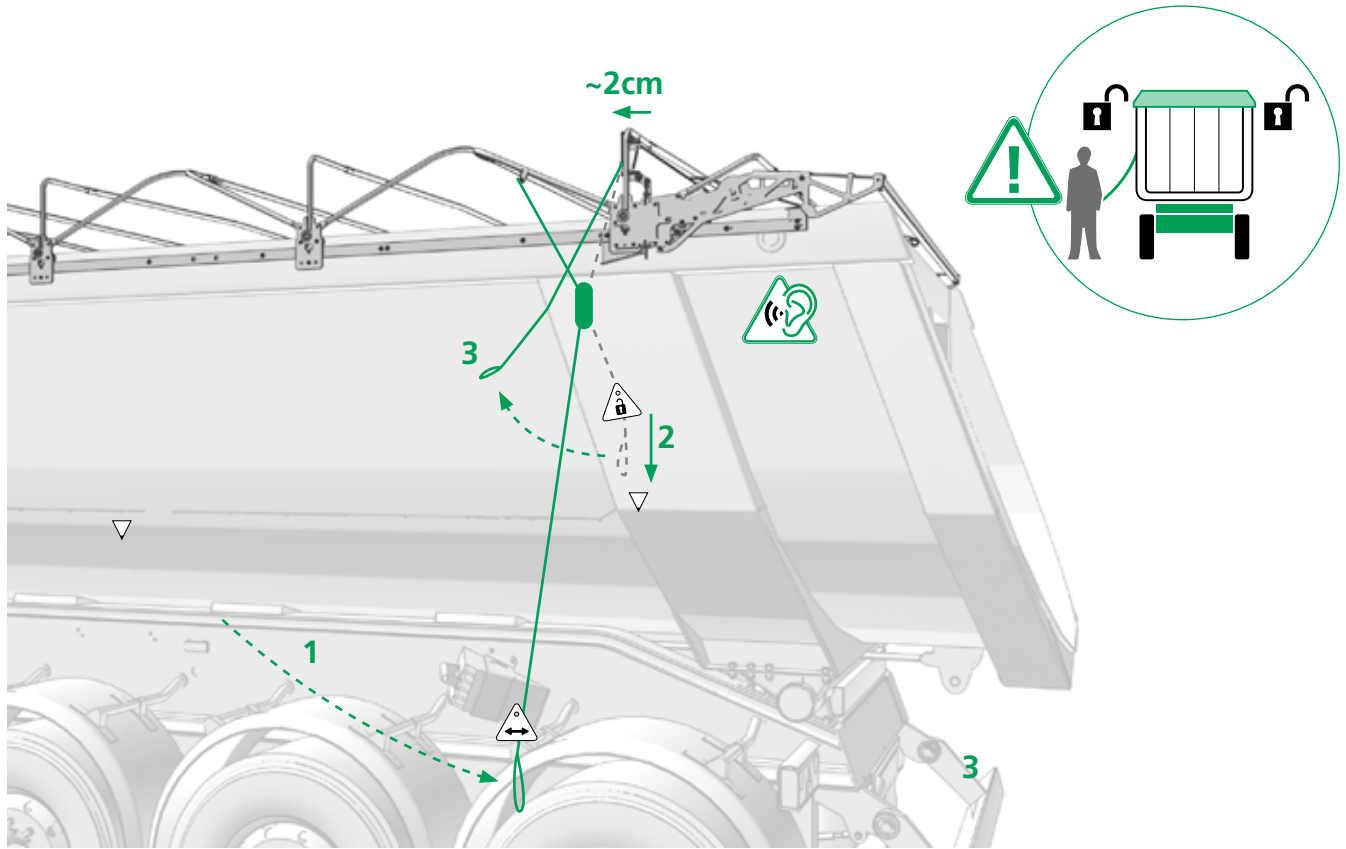


2

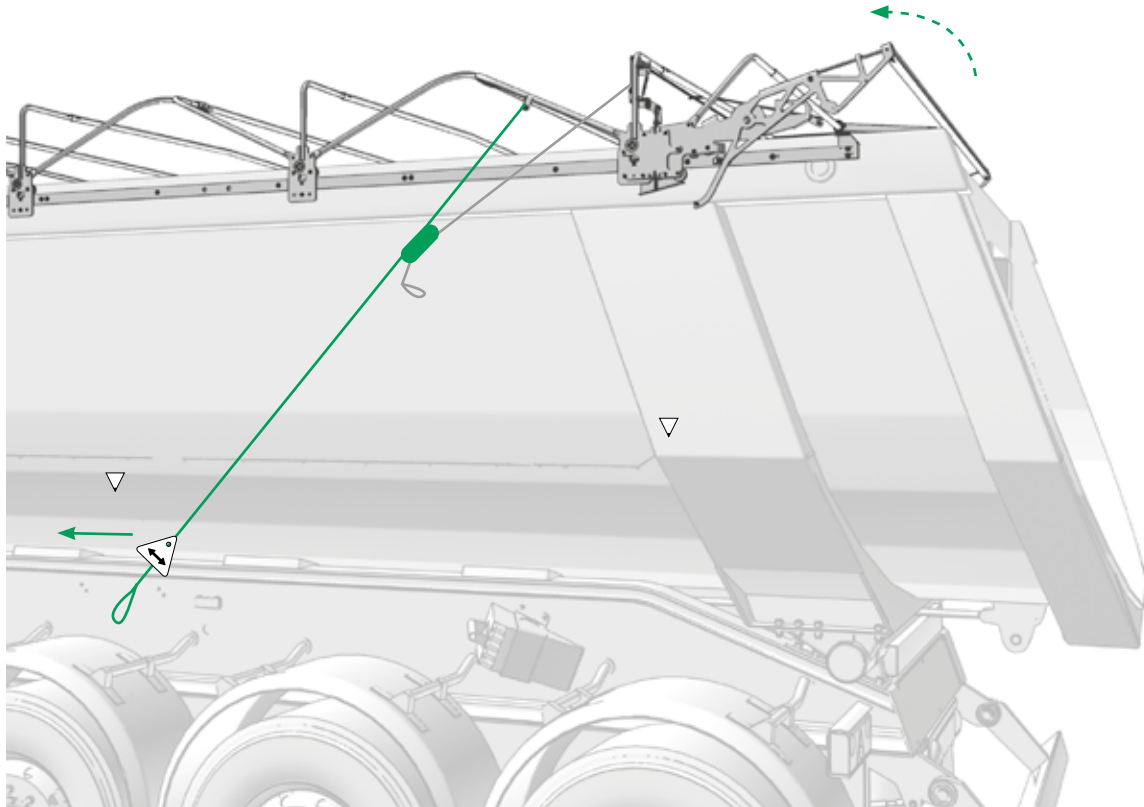




3

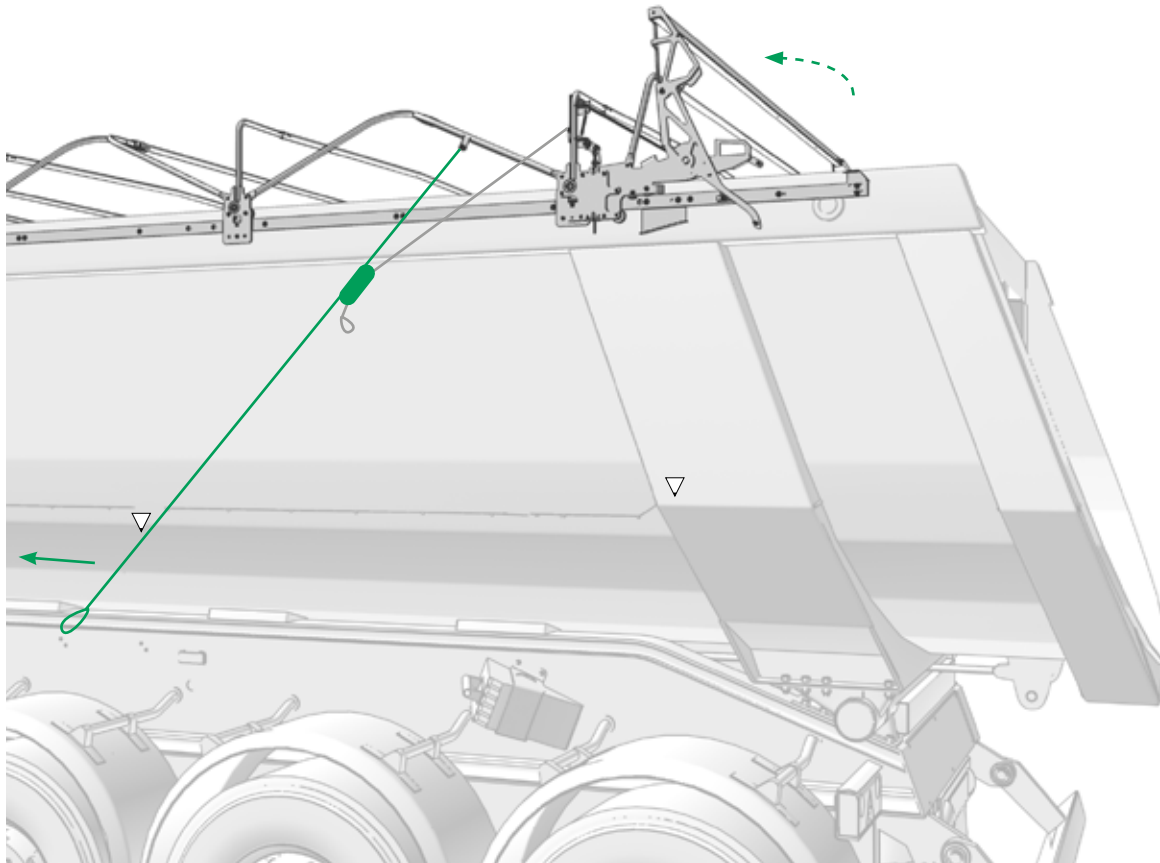


4

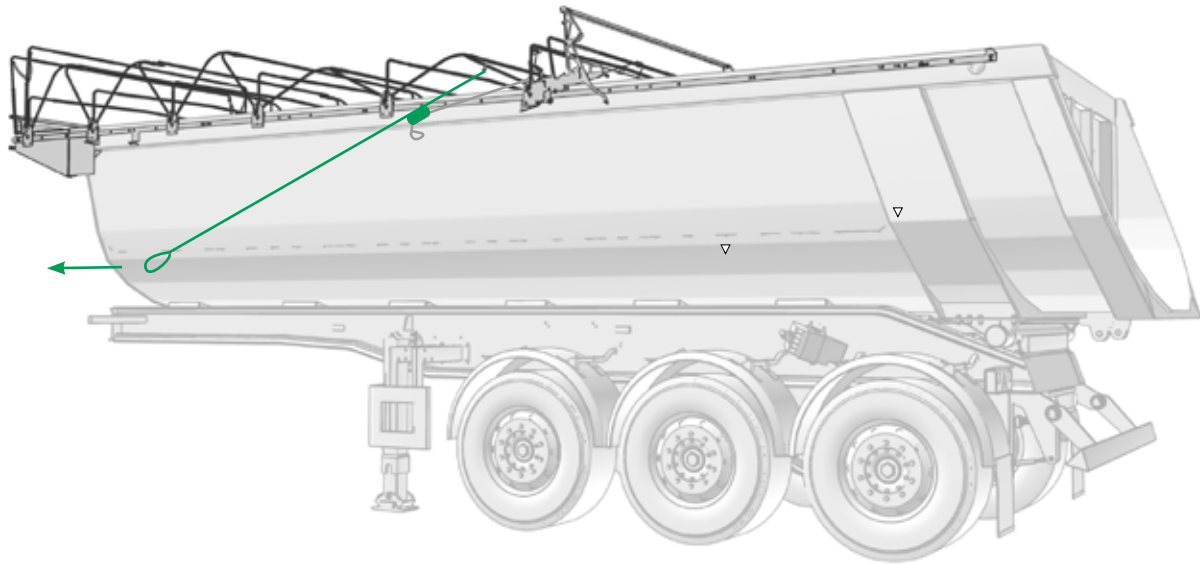




5

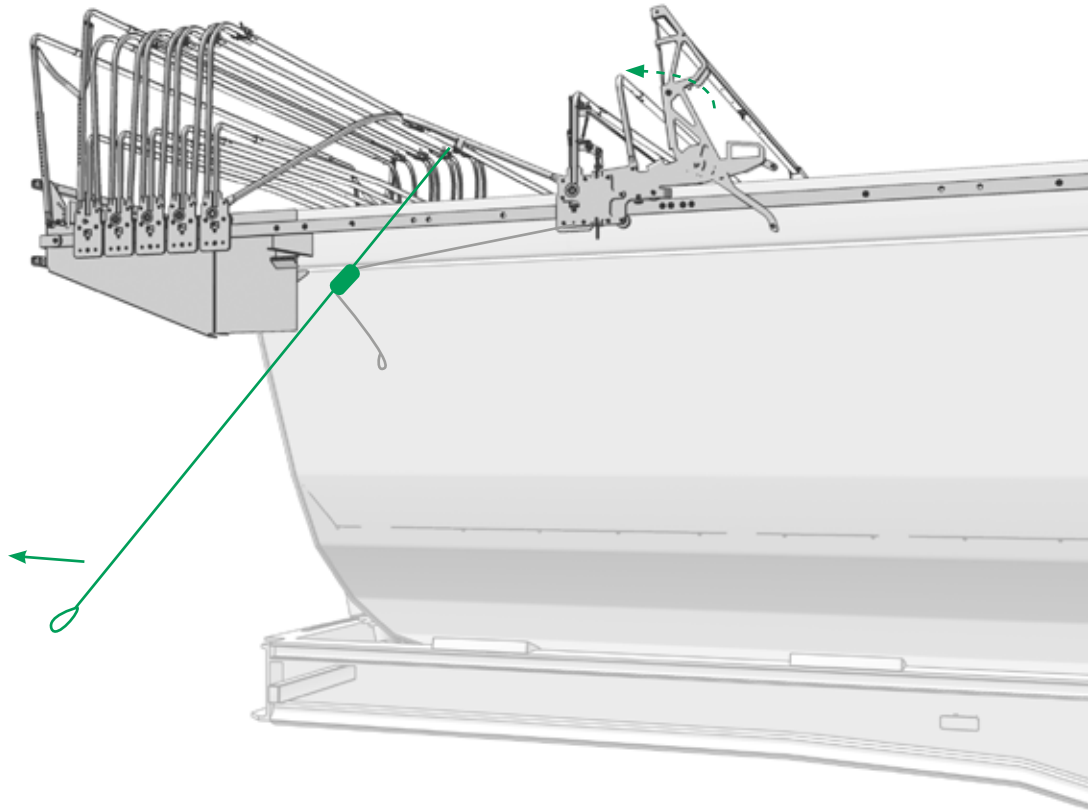


6

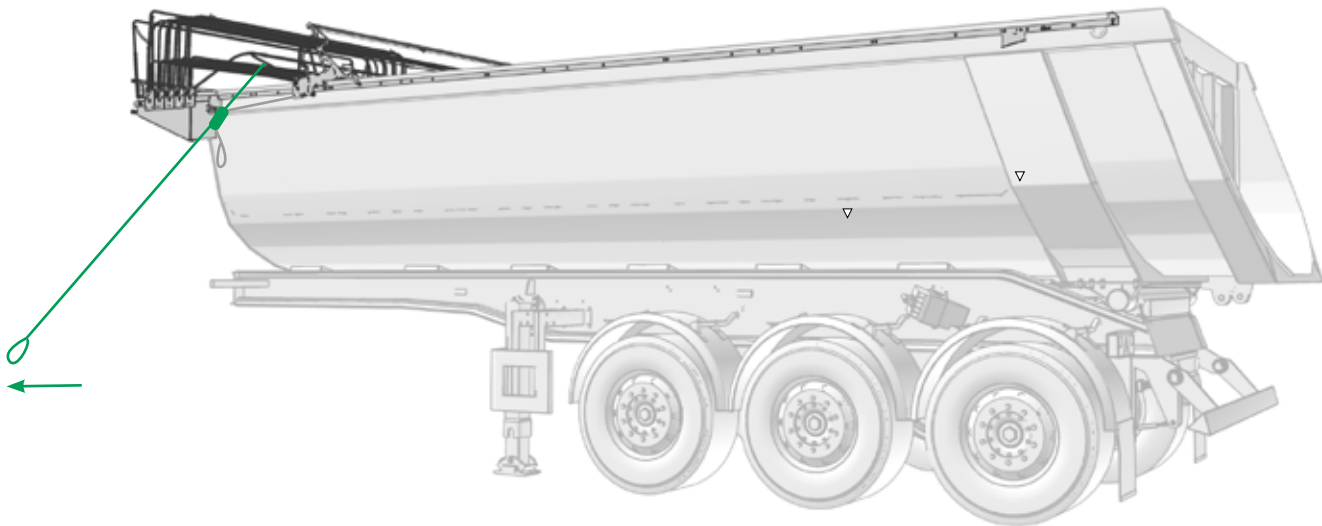




7

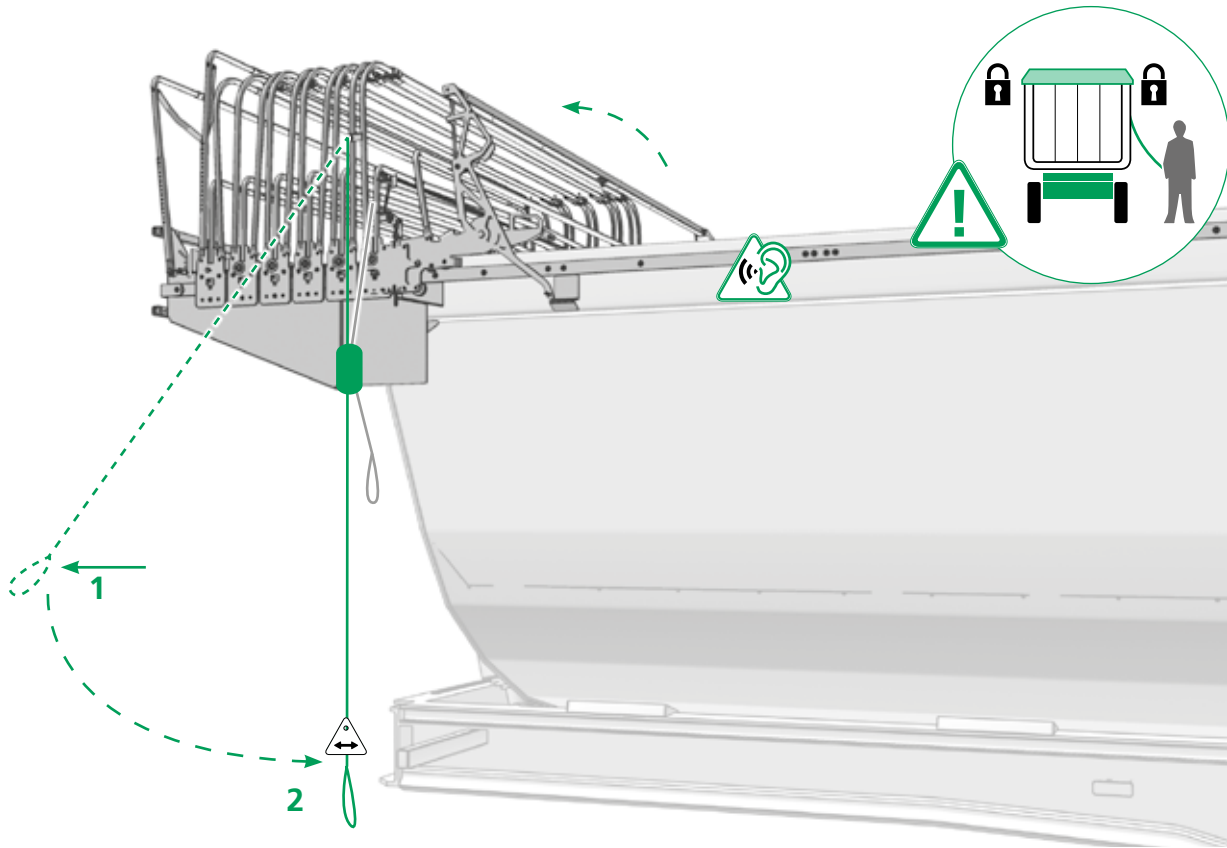


8

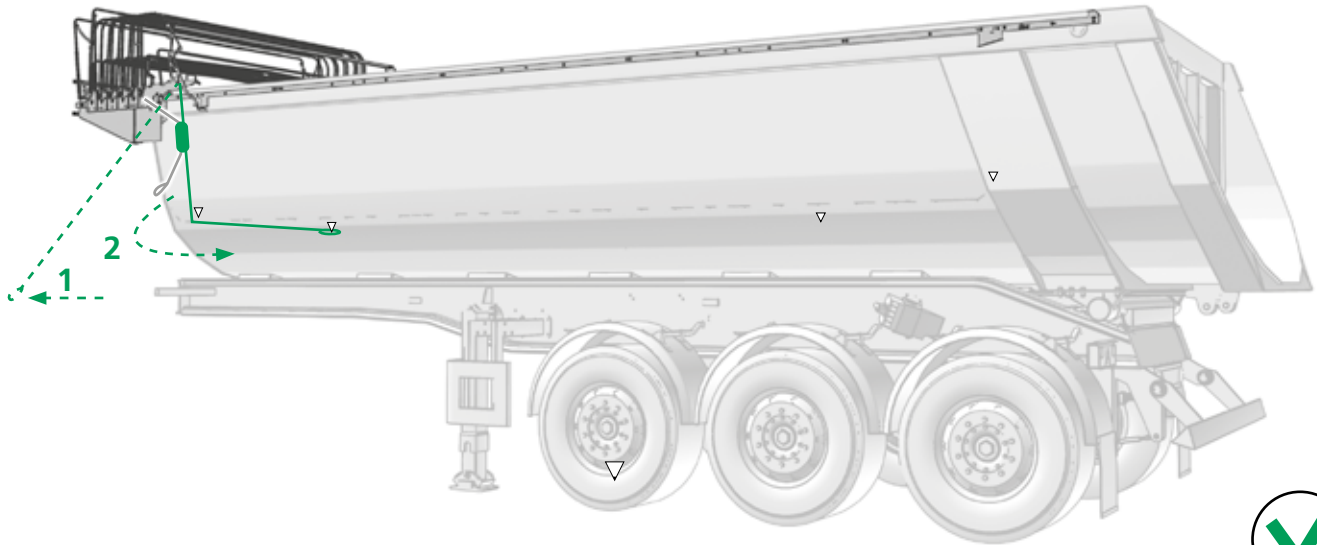




9

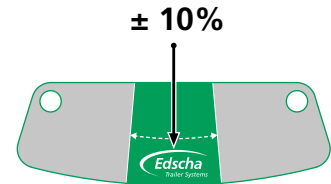
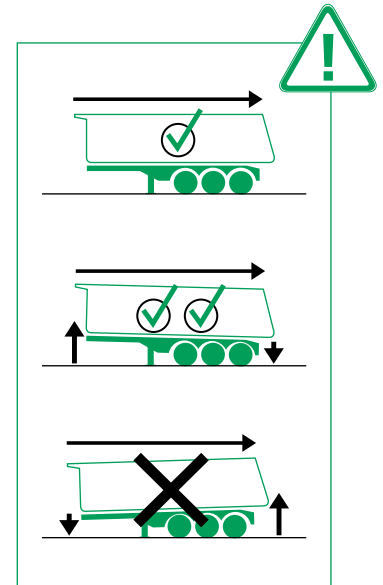
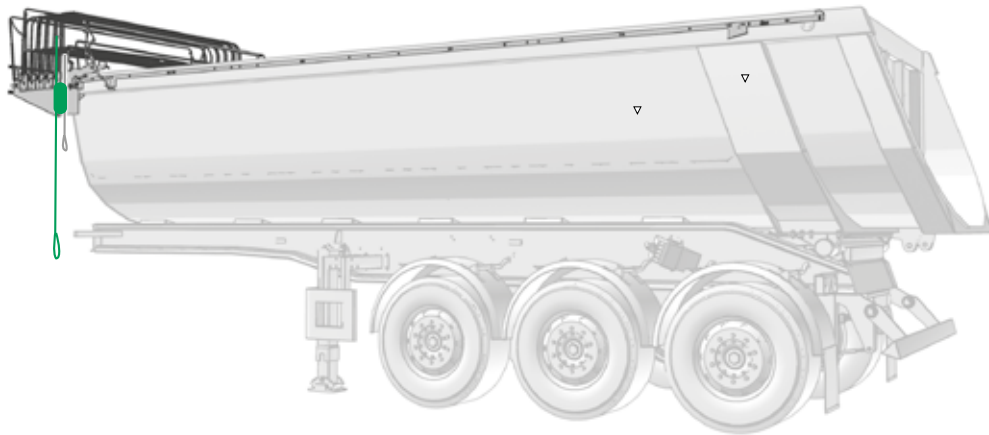


10

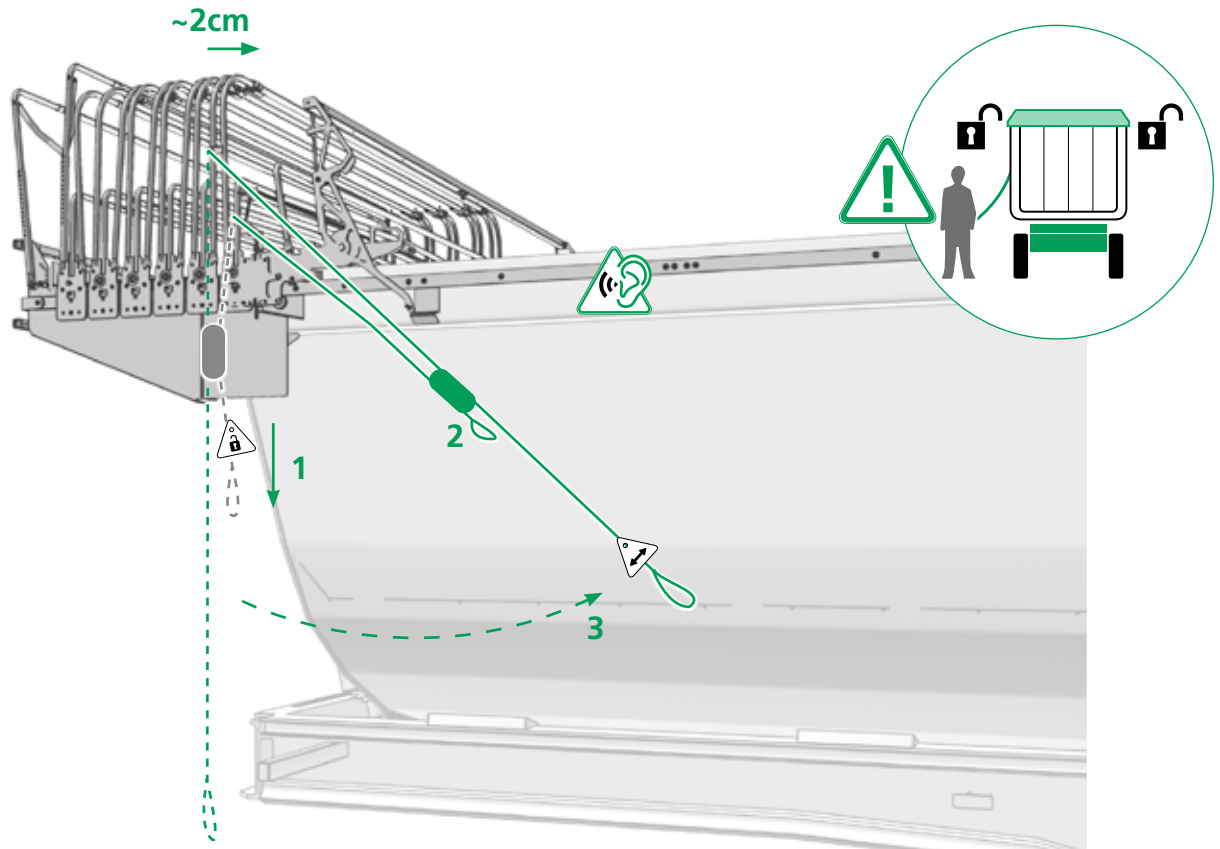




11

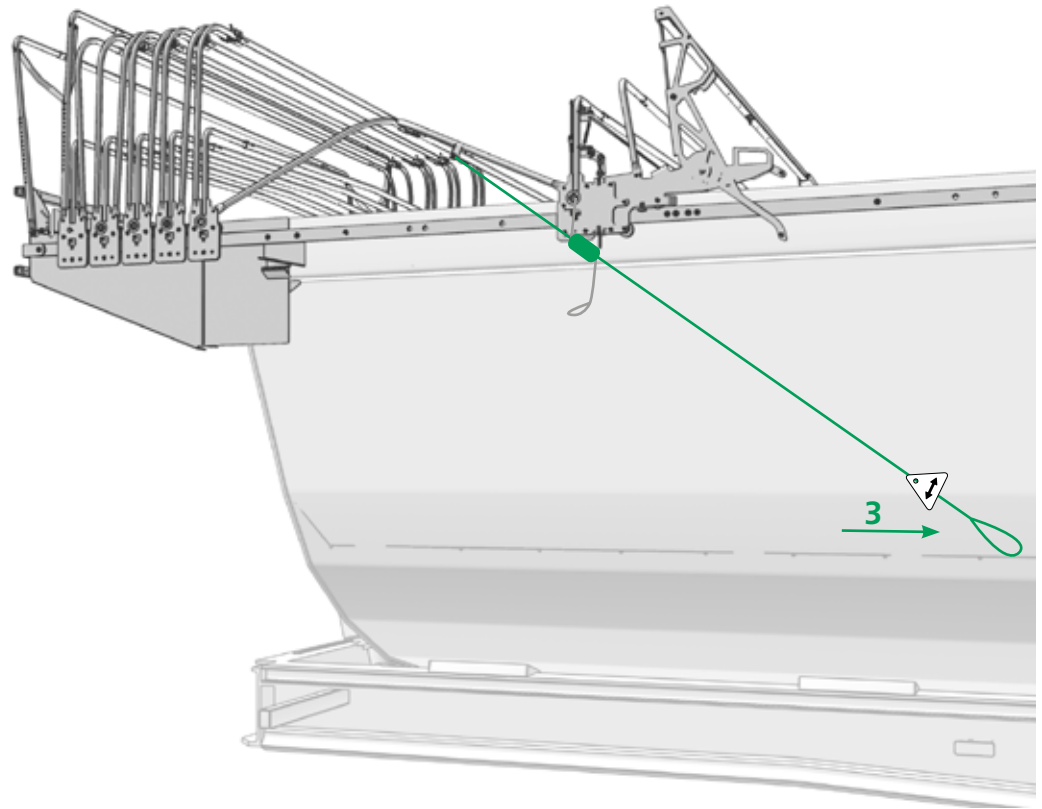


12

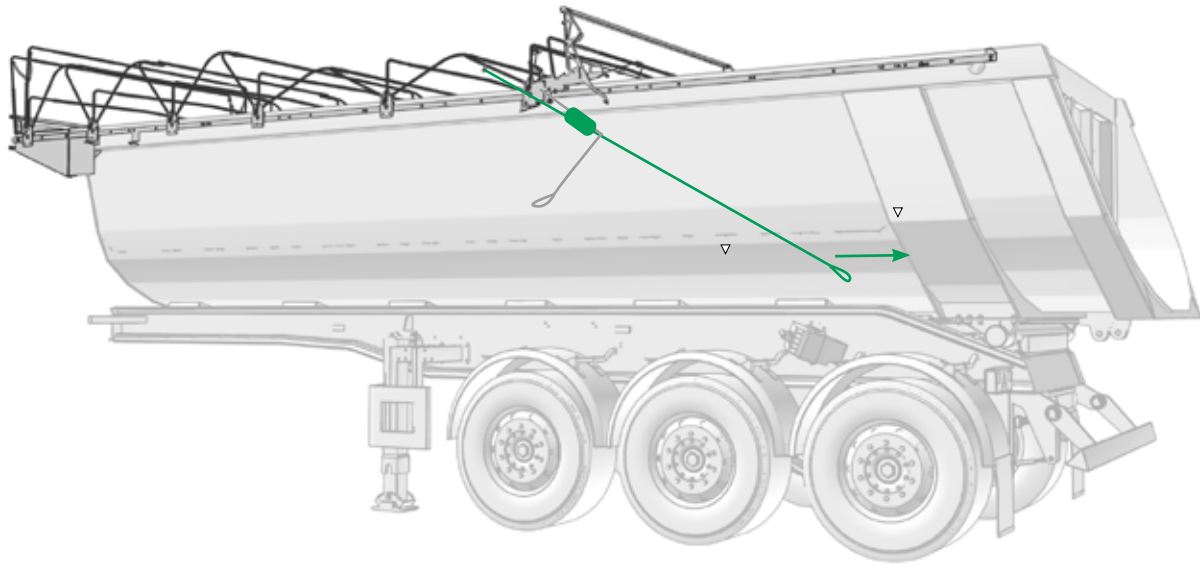




13

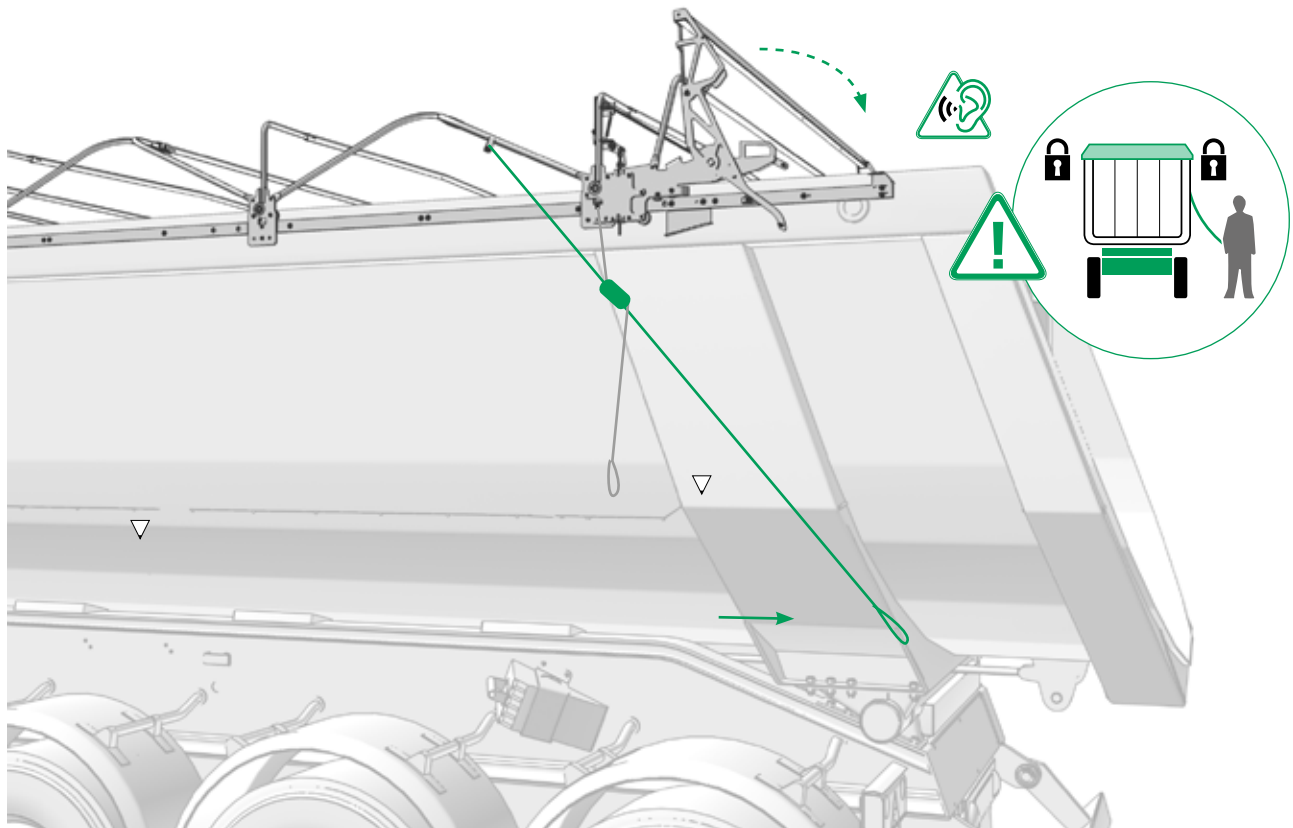


14

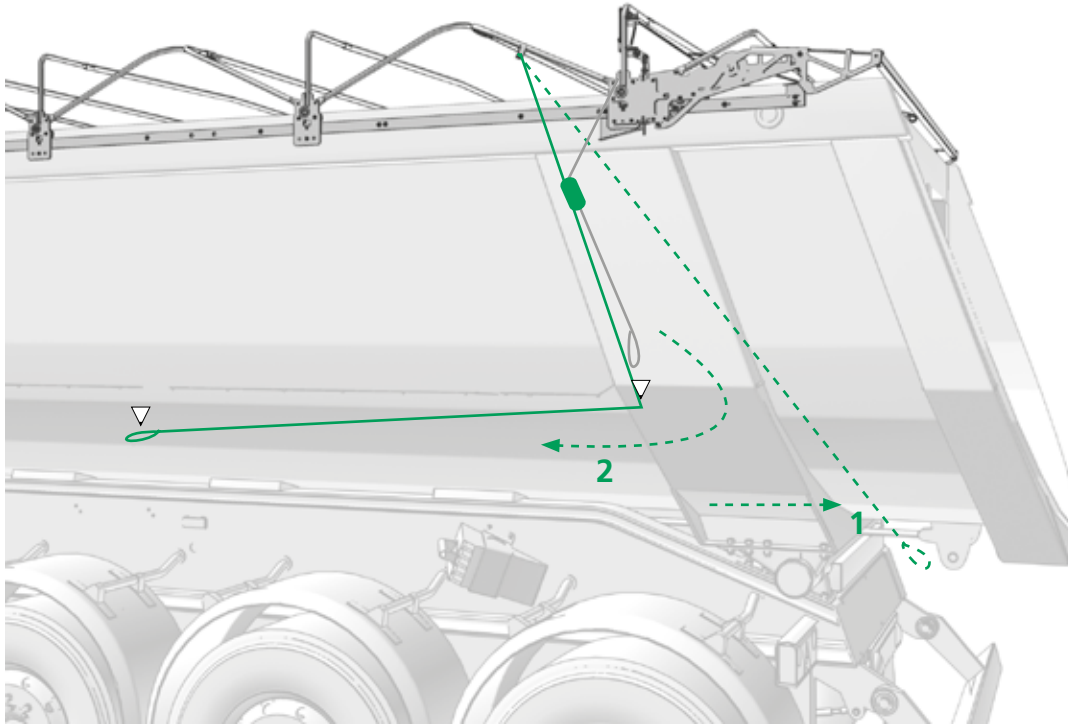




15

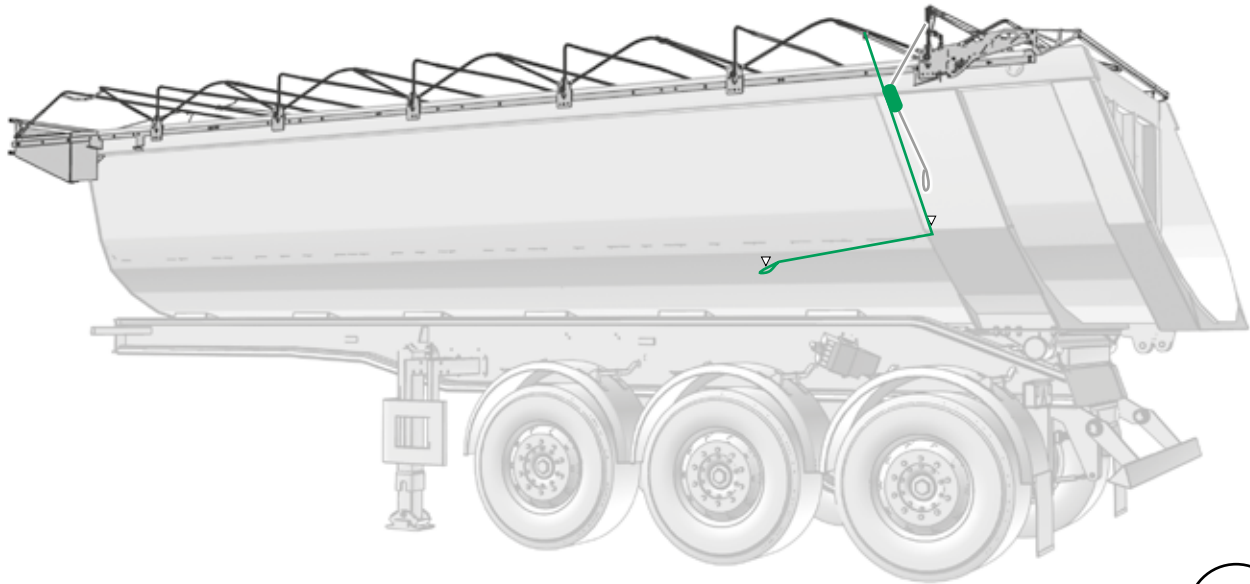


16

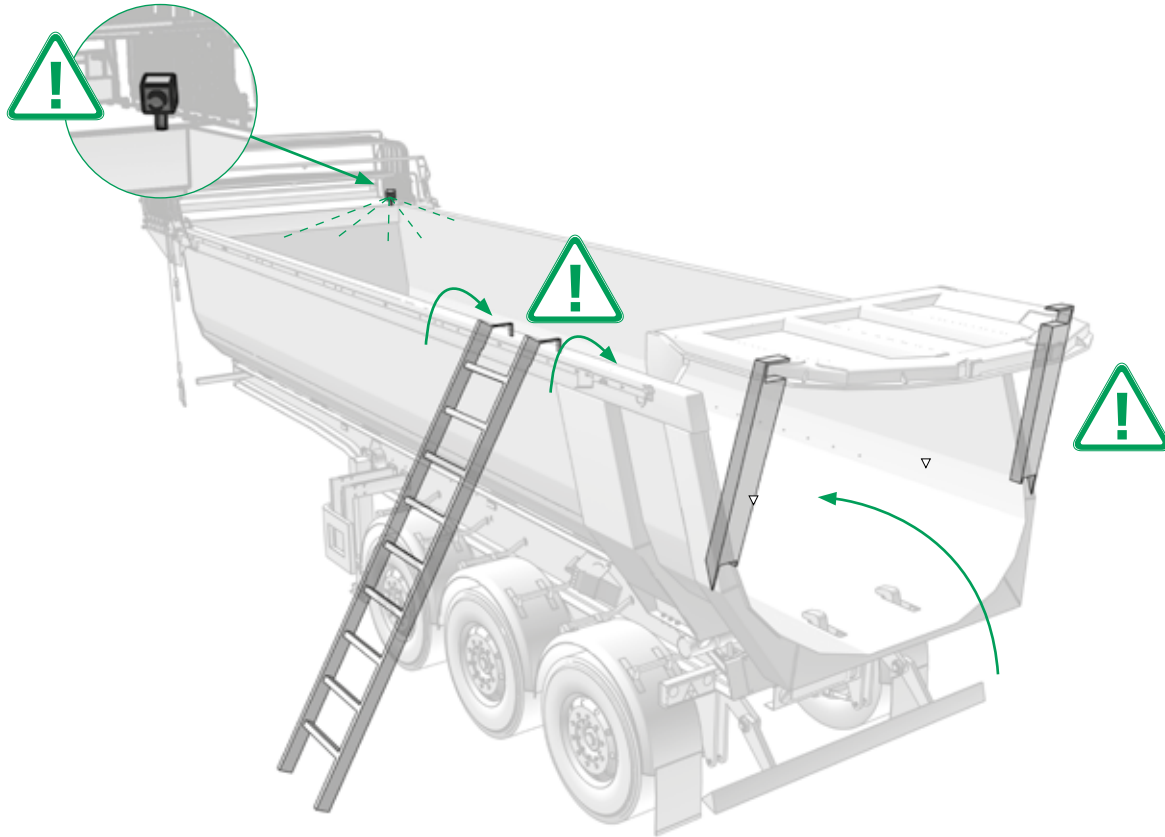




17

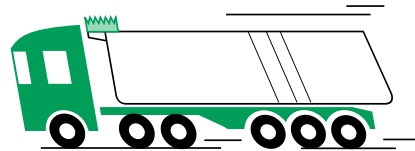
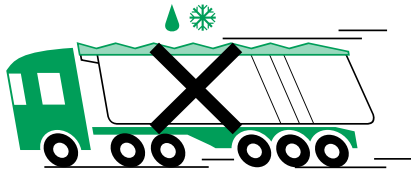


18

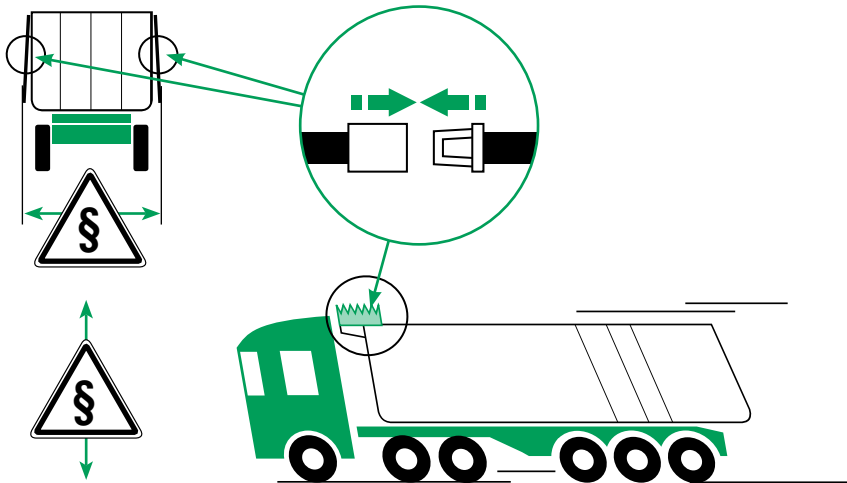




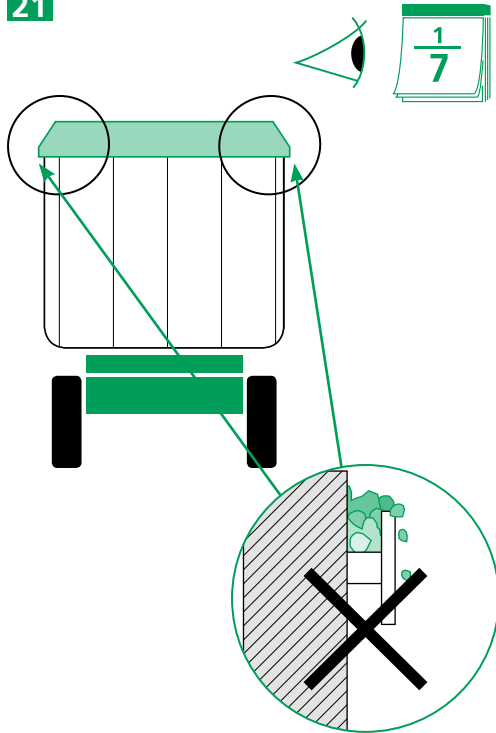
19



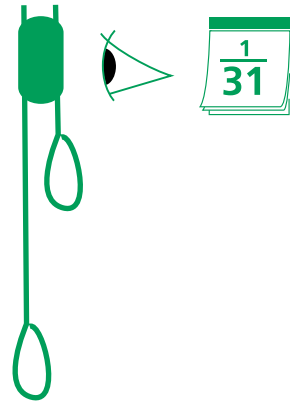
20



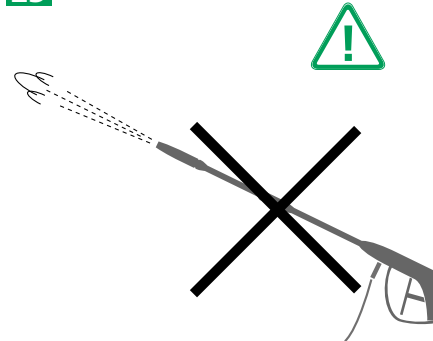
21



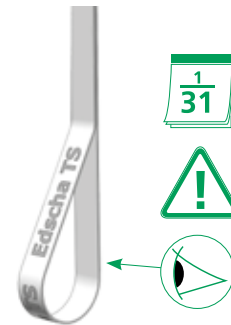
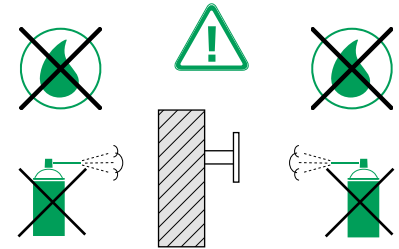
22



23

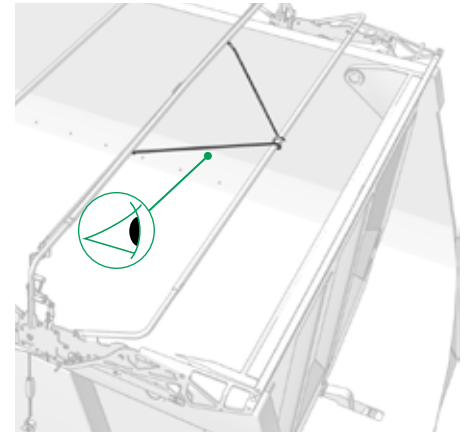
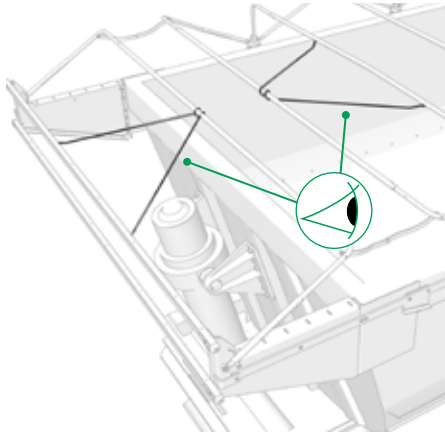
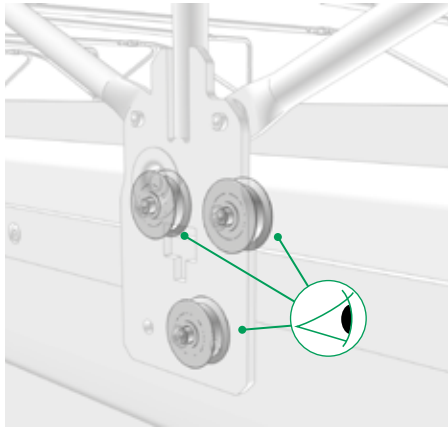


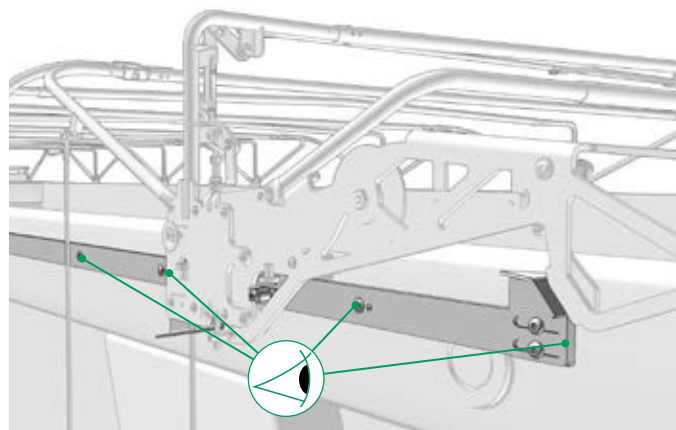
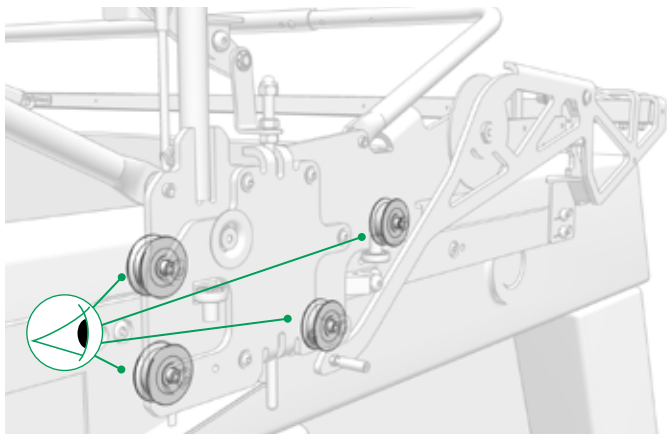
24





25







01/2018

European Trailer Systems GmbH

Im Moerser Feld 1f, 47441 Moers, Germany

Tel: +49 (0) 2841 6070 700 · Fax: +49 (0) 2841 6070 333

Member of VBG GROUP



Das Original

www.EdschaTS.com